

HOTĂRÂRE

privind aprobarea participării Municipiului Cluj-Napoca, în calitate de partener, în proiectul „Eficiență energetică prin strategii de tranziție a schimbărilor de comportament”, acronim ENCHANT, finanțat prin Orizont 2020 – Programul-cadru pentru cercetare și inovare al Uniunii Europene și a cheltuielilor legate de acesta, precum și a acordului de parteneriat pentru implementarea proiectului

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință ordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind aprobarea participării Municipiului Cluj-Napoca, în calitate de partener, în proiectul „Eficiență energetică prin strategii de tranziție a schimbărilor de comportament”, acronim ENCHANT, finanțat prin Orizont 2020 – Programul-cadru pentru cercetare și inovare al Uniunii Europene și a cheltuielilor legate de acesta, precum și a acordului de parteneriat pentru implementarea proiectului - proiect din inițiativa primarului;

Reținând Referatul de aprobare nr. 424306/1/3.09.2020 al primarului municipiului Cluj-Napoca, în calitate de inițiator;

Analizând Raportul de specialitate nr. 424681/42/3.09.2020 al Direcției Generale Comunicare, dezvoltare locală și management proiecte - Serviciul Strategie și dezvoltare locală, management proiecte, al Direcției Juridice și al Direcției Economice, prin care se propune aprobarea participării Municipiului Cluj-Napoca, în calitate de partener, în proiectul „Eficiență energetică prin strategii de tranziție a schimbărilor de comportament”, acronim ENCHANT, finanțat prin Orizont 2020 – Programul-cadru pentru cercetare și inovare al Uniunii Europene și a cheltuielilor legate de acesta, precum și a acordului de parteneriat pentru implementarea proiectului;

Având în vedere prevederile Regulamentului (UE) nr. 1303/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013, ale Regulamentului (UE) nr. 1301/2013 al Parlamentului European și al Consiliului din 17 decembrie 2013, ale Ordonanței de urgență nr. 29/2015 privind gestionarea și utilizarea fondurilor externe nerambursabile și a cofinanțării publice naționale pentru obiectivul "Cooperare teritorială europeană", în perioada 2014-2020, cu modificările și completările ulterioare, precum și ale art. 129 alin. 4 lit. a) și alin. 9 lit. a) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare;

Ținând cont de prevederile Programului Orizont 2020;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Potrivit dispozițiilor art. 129, 133 alin. 1, 139 și 196 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă participarea Municipiului Cluj-Napoca, în calitate de partener, în cadrul proiectului „Eficiență energetică prin strategii de tranziție a schimbărilor de comportament”, acronim ENCHANT, în vederea accesării de fonduri nerambursabile prin Orizont 2020 – Programul-cadru pentru cercetare și inovare al Uniunii Europene.

Art. 2. Se aprobă valoarea totală a bugetului proiectului prevăzut la Art. 1 în sumă de **1.999.656,25 euro**, integral eligibil, din care municipiul Cluj-Napoca are alocat un buget de **31.250,00 euro**.

Art. 3. Se aprobă încheierea acordului de parteneriat pentru implementarea proiectului prevăzut la art. 1., conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 4. Se mandatează primarul municipiului Cluj-Napoca pentru semnarea acordului de parteneriat.

Art. 5. Municipiul Cluj-Napoca se obligă să asigure resursele financiare, costuri eligibile, neeligibile, inclusiv costurile conexe proiectului, necesare implementării optime a proiectului în condițiile rambursării/decontării ulterioare a cheltuielilor din instrumentele structurale.

Art. 6. Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Echipa de Implementare, care va fi desemnată ulterior prin dispoziție a Primarului municipiului Cluj-Napoca, Serviciul Strategie și Dezvoltare Locală, Management proiecte și Direcția Economică.

Președinte de ședință,
Ec. Dan Ștefan Tarcea

Contrasemnează:

Secretarul general al municipiului,

jr. Aurora Roșca



Traducere din limba engleză



Acord de Consorțiu
privind proiectul Horizon 2020

Consortium Agreement
Of the Horizon 2020 project

ENCHANT

Titlul complet al proiectului: Eficiență energetică prin strategii de tranziție a schimbărilor de comportament

ENCHANT

Project full title: Energy Efficiency through behavior change transition strategies

Propunere: H2020-LC-SC3-2018-2019-2020
Subiect: LC-SC3-EC-4-2020

Call: H2020-LC-SC3-2018-2019-2020
Topic: LC-SC3-EC-4-2020

(bazat pe Modelul Acordului de Consorțiu DESCA Horizon 2020)

(based on DESCA Horizon 2020 Model Consortium Agreement)



ACORD DE CONSORȚIU

ACEST ACORD DE CONSORȚIU se bazează pe REGULAMENTUL (UE) NR. 1290/2013 AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI din 11 decembrie 2013 de stabilire a normelor de participare și diseminare din cadrul „Horizon 2020 - Programul-cadru pentru cercetare și inovare (2014-2020)” (denumit în continuare „Regulament de participare”), și Acordul de subvenție pentru modelul general cu beneficiari multipli al Comisiei Europene și anexele sale, și se încheie la 1 septembrie 2020 - denumită în continuare Data de Intrare în Vigoare

ÎNTRE:

NORGES TEKNISK-
NATURVITENSKAPELIGE
UNIVERSITET,
Coordonatorul

UNIVERSITA DEGLI STUDI ROMA TRE],

IZMIR EKONOMI UNIVERSITESI,

UNIVERSITATEA BABES BOLYAI,

ENERGIEINSTITUT AN DER JOHANNES
KEPLER UNIVERSITAT LINZ VEREIN,

SMART INNOVATION NORWAY AS,

NTNU SAMFUNNSFORSKNING AS,

IZMIR BUYUKSEHIR BELEDIYESI,

Gediz Elektrik Perakende Satis AS

ENERGIE KOMPASS GMBH,

NORGES NATURVERNFORBUND,

VIKEN FYLKESKommune,

Fondazione Roffredo Caetani onlus,

ENERGIA POSITIVA SOCIETA
COOPERATIVA,

CONSORTIUM AGREEMENT

THIS CONSORTIUM AGREEMENT is based upon REGULATION (EU) No 1290/2013 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 11 December 2013 laying down the rules for the participation and dissemination in “Horizon 2020 – the Framework Programme for Research and Innovation (2014-2020)” (hereinafter referred to as “Rules for Participation”), and the European Commission Multi-beneficiary General Model Grant Agreement and its Annexes, and is made on September 1st, 2020, hereinafter referred to as the Effective Date

BETWEEN:

NORGES TEKNISK-
NATURVITENSKAPELIGE
UNIVERSITET,
the Coordinator

UNIVERSITA DEGLI STUDI ROMA TRE],

IZMIR EKONOMI UNIVERSITESI,

UNIVERSITATEA BABES BOLYAI,

ENERGIEINSTITUT AN DER JOHANNES
KEPLER UNIVERSITAT LINZ VEREIN,

SMART INNOVATION NORWAY AS,

NTNU SAMFUNNSFORSKNING AS,

IZMIR BUYUKSEHIR BELEDIYESI,

Gediz Elektrik Perakende Satis AS

ENERGIE KOMPASS GMBH,

NORGES NATURVERNFORBUND,

VIKEN FYLKESKommune,

Fondazione Roffredo Caetani onlus,

ENERGIA POSITIVA SOCIETA
COOPERATIVA,

Electrica Furnizare S.A.,

MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA,

ASOCIAȚIA CENTRUL PENTRU STUDIUL
DEMOCRATIEI,

BADENOVA AG & CO KG

denumite în continuare, în comun „Părți” sau
individual „Parte”

cu privire la Acțiunea intitulată

Eficiență energetică prin comportamentul:
Tranziția Schimbării
pe scurt
ENCHANT

denumit în continuare „Proiect”

**LUÂND ÎN CONSIDERARE
URMĂTOARELE:**

Părțile, având o experiență considerabilă în
domeniul respectiv, au înaintat o propunere de
Proiect la Autoritatea de Finanțare, ca parte a
Horizon 2020 - Programul-cadru pentru
cercetare și inovare (2014-2020).

Părțile doresc să precizeze sau să completeze
angajamentele obligatorii dintre ele, suplimentar
față de dispozițiile Acordului specific de
Subvenție, care va fi semnat de Părți și de
Autoritatea de Finanțare (denumit în continuare
„Acordul de Subvenție”).

Părțile sunt conștiente că acest Acord de
Consortiu se bazează pe modelul acordului de
consortiu DESCA.

ACUM, ASTFEL, SE CONSIMT
URMĂTOARELE:

Secțiune: Definiții

Definiții

Cuvintele care încep cu majusculă vor avea
semnificația definită în acest document sau în
Regulamentul de Participare sau în Acordul de
Subvenție, inclusiv Anexele sale.

Definiții suplimentare
„Context”:

Electrica Furnizare S.A.,

MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA,

SOCIATIA CENTRUL PENTRU STUDIUL
DEMOCRATIEI,

BADENOVA AG & CO KG

hereinafter, jointly or individually, referred to as
”Parties” or ”Party”

relating to the Action entitled

Energy Efficiency through behaviour Change
Transition
in short
ENCHANT

hereinafter referred to as “Project”

WHEREAS:

The Parties, having considerable experience in
the field concerned, have submitted a proposal
for the Project to the Funding Authority as part
of the Horizon 2020 – the Framework
Programme for Research and Innovation (2014-
2020)

The Parties wish to specify or supplement
binding commitments among themselves in
addition to the provisions of the specific Grant
Agreement to be signed by the Parties and the
Funding Authority (hereinafter “Grant
Agreement”).

The Parties are aware that this Consortium
Agreement is based upon the DESCA model
consortium agreement.

NOW, THEREFORE, IT IS HEREBY AGREED
AS FOLLOWS:

Section: Definitions

Definitions

Words beginning with a capital letter shall have
the meaning defined either herein or in the
Rules for Participation or in the Grant
Agreement including its Annexes.

Additional Definitions

“Background”:

„Context” înseamnă orice date, cunoștințe tehnice de specialitate sau informații - indiferent de forma sau natura lor (corporale sau necorporale), inclusiv orice drepturi, cum ar fi drepturile de proprietate intelectuală - care: – sunt deținute de beneficiar înainte de accesarea GA (însemnând înainte de semnarea subvenției) –, necesare pentru a implementa acțiunea sau a exploata rezultatele ȘI care – au fost identificate de beneficiar în conformitate cu Articolul 24 din Acordul de Subvenție.

„Organismul consorțiului”:

Organismul Consorțiului înseamnă orice organism de conducere descris în secțiunea Structura de guvernare din prezentul Acord de Consorțiu.

„Planul Consorțiului”

Planul Consorțiului înseamnă descrierea acțiunii și a bugetului aferent, după cum au fost definite prima dată în Acordul de Subvenție și care pot fi actualizate de Adunarea Generală.

„Autoritatea de finanțare”

Autoritatea de finanțare înseamnă organismul care acordă subvenția pentru proiect.

„Partea care nu își îndeplinește obligațiile”

O parte care nu își îndeplinește obligațiile înseamnă o Parte pe care Adunarea Generală a identificat-o drept încălcând prezentul Acord de Consorțiu și/sau Acordul de subvenție, după cum se specifică în Secțiunea 4.2 din prezentul Acord de Consorțiu.

„Necesar”

semnifică:

Pentru implementarea Proiectului:

Drepturile de acces sunt necesare dacă, fără acordarea unor astfel de drepturi de acces, îndeplinirea sarcinilor atribuite Părții destinate ar fi imposibilă din punct de vedere tehnic sau legal, s-ar amâna considerabil sau ar necesita resurse financiare sau umane suplimentare semnificative.

Pentru exploatarea propriilor Rezultate:

Drepturile de acces sunt necesare dacă, fără acordarea unor astfel de drepturi de acces, exploatarea rezultatelor proprii ar fi imposibilă din punct de vedere tehnic sau legal.

‘Background’ means any data, know-how or information — whatever its form or nature (tangible or intangible), including any rights such as intellectual property rights — that: – is held by the beneficiary before it accedes to the GA (i.e. before grant signature) – is needed to implement the action or exploit the results AND that – has been identified by the beneficiary in accordance with Article 24 in the Grant Agreement.

“Consortium Body”:

Consortium Body means any management body described in the Governance Structure section of this Consortium Agreement.

“Consortium Plan”

Consortium Plan means the description of the action and the related agreed budget as first defined in the Grant Agreement and which may be updated by the General Assembly.

"Funding Authority"

Funding Authority means the body awarding the grant for the Project.

“Defaulting Party”

Defaulting Party means a Party which the General Assembly has identified to be in breach of this Consortium Agreement and/or the Grant Agreement as specified in Section 4.2 of this Consortium Agreement.

“Needed”

means:

For the implementation of the Project:

Access Rights are Needed if, without the grant of such Access Rights, carrying out the tasks assigned to the recipient Party would be technically or legally impossible, significantly delayed, or require significant additional financial or human resources.

For Exploitation of own Results:

Access Rights are Needed if, without the grant of such Access Rights, the Exploitation of own Results would be technically or legally impossible.

„Software”

Software înseamnă secvențe de instrucțiuni pentru desfășurarea unui proces sau transformarea într-o formă executabilă, cu ajutorul unui computer, constituite în orice mediu tangibil de exprimare.

Secțiune: Scop

Scopul prezentului Acord de Consorțiu este de a specifica, în ceea ce privește Proiectul, relația dintre Părți, în special cu privire la organizarea lucrului între Părți, la administrarea proiectului și la drepturile și obligațiile Părților, referitoare, printre altele, la răspundere, Drepturi de Acces și soluționarea litigiilor.

Secțiune: Intrarea în vigoare, durata și încetarea

Intrarea în vigoare

O entitate devine Parte la acest Acord de Consorțiu după semnarea prezentului Acord de Consorțiu de către un reprezentant autorizat în mod legal.

Prezentul Acord de Consorțiu va intra în vigoare de la Data Intrării în Vigoare, identificată la începutul prezentului Acord de Consorțiu.

O nouă entitate devine Parte a Acordului de Consorțiu în momentul semnării documentului de aderare (Anexa 2) de către noua Parte și Coordonator. Această aderare va intra în vigoare de la data menționată în documentul de aderare.

Durata și încetarea

Prezentul Acord de Consorțiu continuă să fie în vigoare și să își producă efectele până la îndeplinirea completă a tuturor obligațiilor asumate de Părți în temeiul Acordului de Subvenție și în temeiul prezentului Acord de Consorțiu.

Totuși, prezentul Acord de Consorțiu sau participarea uneia sau mai multor Părți la acesta pot fi reziliate în conformitate cu condițiile acestui Acord de Consorțiu.

“Software”

Software means sequences of instructions to carry out a process in, or convertible into, a form executable by a computer and fixed in any tangible medium of expression.

Section: Purpose

The purpose of this Consortium Agreement is to specify with respect to the Project the relationship among the Parties, in particular concerning the organisation of the work between the Parties, the management of the Project and the rights and obligations of the Parties concerning inter alia liability, Access Rights and dispute resolution.

Section: Entry into force, duration and termination

Entry into force

An entity becomes a Party to this Consortium Agreement upon signature of this Consortium Agreement by a duly authorised representative.

This Consortium Agreement shall have effect from the Effective Date identified at the beginning of this Consortium Agreement.

A new entity becomes a Party to the Consortium Agreement upon signature of the accession document (Attachment 2) by the new Party and the Coordinator. Such accession shall have effect from the date identified in the accession document.

Duration and termination

This Consortium Agreement shall continue in full force and effect until complete fulfilment of all obligations undertaken by the Parties under the Grant Agreement and under this Consortium Agreement.

However, this Consortium Agreement or the participation of one or more Parties to it may be terminated in accordance with the terms of this Consortium Agreement.

În caz contrar,

- Acordul de Subvenție nu este semnat de Autoritatea de Finanțare sau de o Parte sau
- Acordul de Subvenție este reziliat sau
- participarea unei Părți la Acordul de Subvenție se reziliază;

prezentul Acord de Consorțiu se reziliază automat pentru Partea/Părțile afectată/afectate, sub rezerva dispozițiilor care își păstrează valabilitatea și după expirare sau reziliere în conformitate cu Secțiunea 3.3 din prezentul Acord de Consorțiu.

Păstrarea valabilității drepturilor și obligațiilor și după încetarea acordului

Dispozițiile referitoare la drepturile de acces, diseminare și confidențialitate, pentru perioada menționată, precum și răspunderea, legea aplicabilă și soluționarea litigiilor își păstrează valabilitatea și după expirarea sau încetarea prezentului Acord de Consorțiu.

Rezilierea contractului nu afectează niciun drept sau obligație a unei Părți care părăsește Consorțiul înainte de data rezilierii, cu excepția cazului în care Adunarea Generală și partea care părăsește consorțiul consimt în alt fel. Aceasta include obligația de a furniza toate contribuțiile, livrările și documentele pentru perioada participării sale.

Secțiune: Responsabilitățile Părților

Principii generale

Fiecare Parte se angajează să ia parte la implementarea eficientă a proiectului și să coopereze, să realizeze și să îndeplinească, prompt și la timp, toate obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Subvenție și prezentului Acord de Consorțiu, după cum se poate solicita în mod rezonabil și într-o manieră de bună credință, așa cum se prevede în legislația belgiană.

Fiecare parte se angajează să notifice imediat, în conformitate cu structura de guvernare a proiectului, orice informație, faptă, problemă sau întârziere semnificativă, care ar putea afecta Proiectul.

If

- the Grant Agreement is not signed by the Funding Authority or a Party, or
- the Grant Agreement is terminated, or
- a Party's participation in the Grant Agreement is terminated,

this Consortium Agreement shall automatically terminate in respect of the affected Party/ies, subject to the provisions surviving the expiration or termination under Section 3.3 of this Consortium Agreement.

Survival of rights and obligations

The provisions relating to Access Rights, Dissemination and confidentiality, for the time period mentioned therein, as well as for liability, applicable law and settlement of disputes shall survive the expiration or termination of this Consortium Agreement.

Termination shall not affect any rights or obligations of a Party leaving the Consortium incurred prior to the date of termination, unless otherwise agreed between the General Assembly and the leaving Party. This includes the obligation to provide all input, deliverables and documents for the period of its participation.

Section: Responsibilities of Parties

General principles

Each Party undertakes to take part in the efficient implementation of the Project, and to cooperate, perform and fulfil, promptly and on time, all of its obligations under the Grant Agreement and this Consortium Agreement as may be reasonably required from it and in a manner of good faith as prescribed by Belgian law.

Each Party undertakes to notify promptly, in accordance with the governance structure of the Project, any significant information, fact, problem or delay likely to affect the Project.

Fiecare Parte furnizează imediat toate informațiile solicitate în mod rezonabil de către un Organism al Consorțiului sau de către Coordonator pentru a-și îndeplini sarcinile.

Fiecare parte ia măsuri rezonabile pentru a asigura exactitatea informațiilor sau materialelor pe care le furnizează celorlalte Părți.

Încălcarea obligațiilor

În cazul în care un Organism responsabil al Consorțiului identifică o abatere a unei Părți de la obligațiile care îi revin în baza prezentului Acord de Consorțiu sau a Acordului de Subvenție (de exemplu, implementarea necorespunzătoare a proiectului), Coordonatorul sau, în cazul în care coordonatorul își încalcă obligațiile, Partea desemnată de Adunarea Generală va transmite o notificare formală respectivei Părți, solicitând ca abaterea să fie remediată în termen de 30 de zile calendaristice de la data primirii notificării scrise de către Parte.

În cazul în care o astfel de abatere este substanțială și nu este remediată în acea perioadă sau Partea nu este în măsură să o remedieze, Adunarea Generală poate decide să declare Partea ca fiind Parte care nu își îndeplinește obligațiile și să decidă asupra consecințelor acesteia, ceea ce poate include încetarea participării sale.

Implicarea terților

O parte care încheie un subcontract sau implică în alt fel terțe părți (inclusiv, dar fără a se limita la entitățile afiliate) în proiect, rămâne responsabilă de realizarea părții respective din proiect și de respectarea de către terți a dispozițiilor prezentului Acord de Consorțiu și ale Acordului de Subvenție. Aceasta trebuie să se asigure că implicarea terților nu afectează drepturile și obligațiile celorlalte Părți în temeiul prezentului Acord de Consorțiu și Acordului de Subvenție.

Each Party shall promptly provide all information reasonably required by a Consortium Body or by the Coordinator to carry out its tasks.

Each Party shall take reasonable measures to ensure the accuracy of any information or materials it supplies to the other Parties.

Breach

In the event that a responsible Consortium Body identifies a breach by a Party of its obligations under this Consortium Agreement or the Grant Agreement (e.g. improper implementation of the project), the Coordinator or, if the Coordinator is in breach of its obligations, the Party appointed by the General Assembly, will give formal notice to such Party requiring that such breach will be remedied within 30 calendar days from the date of receipt of the written notice by the Party.

If such breach is substantial and is not remedied within that period or is not capable of remedy, the General Assembly may decide to declare the Party to be a Defaulting Party and to decide on the consequences thereof which may include termination of its participation.

Involvement of third parties

A Party that enters into a subcontract or otherwise involves third parties (including but not limited to Affiliated Entities) in the Project remains responsible for carrying out its relevant part of the Project and for such third party's compliance with the provisions of this Consortium Agreement and of the Grant Agreement. It has to ensure that the involvement of third parties does not affect the rights and obligations of the other Parties under this Consortium Agreement and the Grant Agreement.



Secțiune: Răspunderea unei părți față de cealaltă

Fără garanții

În ceea ce privește informațiile sau materialele (inclusiv Rezultatele și Contextul) furnizate de o Parte alteia, în cadrul Proiectului, nicio garanție sau declarație de niciun fel nu se emite, nu se dă sau nu este implicată în sensul suficienței sau adecvării scopului și nici în sensul absenței unei încălcări a drepturilor de proprietate ale terților.

În acest sens,

- partea beneficiară va răspunde integral și exclusiv de utilizarea acestor informații și materiale;
- nicio Parte care acordă Drepturi de Acces nu va fi răspunzătoare în cazul încălcării drepturilor de proprietate ale unei terțe părți, care rezultă din exercitarea de către orice altă Parte (sau Entitățile afiliate acesteia) care își exercită Drepturile de Acces.

Limitările răspunderii contractuale

Niciuna dintre Părți nu este responsabilă față de nicio altă Parte pentru pierderi indirecte sau consecvente sau un prejudiciu similar, cum ar fi, dar fără a se limita la pierderea profitului, pierderea veniturilor sau pierderea contractelor, cu condiția să nu fie cauzate de un act voit sau de o încălcare a confidențialității.

Pentru orice răspundere contractuală rămasă, răspunderea totală a unei Părți față de celelalte Părți este limitată în mod colectiv la o contribuție a Părții la costurile totale ale Proiectului, identificate în Anexa 2 la Acordul de Subvenție, cu condiția ca aceste daune să nu fie cauzate de un act voit sau de neglijență gravă.

Condițiile prezentului Acord de Consorțiu nu vor fi elaborate astfel încât să modifice sau să limiteze răspunderea legală a nici unei Părți.

Daune cauzate terților

Fiecare Parte este răspunzătoare exclusiv pentru orice pierdere, pagubă sau vătămare a terților, care rezultă din îndeplinirea obligațiilor Părții menționate, de către aceasta sau în numele acesteia, în temeiul prezentului Acord de Consorțiu sau care rezultă din utilizarea Rezultatelor sau Contextului.

Section: Liability towards each other

No warranties

In respect of any information or materials (incl. Results and Background) supplied by one Party to another under the Project, no warranty or representation of any kind is made, given or implied as to the sufficiency or fitness for purpose nor as to the absence of any infringement of any proprietary rights of third parties.

Therefore,

- the recipient Party shall in all cases be entirely and solely liable for the use to which it puts such information and materials, and
- no Party granting Access Rights shall be liable in case of infringement of proprietary rights of a third party resulting from any other Party (or its Affiliated Entities) exercising its Access Rights.

Limitations of contractual liability

No Party shall be responsible to any other Party for any indirect or consequential loss or similar damage such as, but not limited to, loss of profit, loss of revenue or loss of contracts, provided such damage was not caused by a willful act or by a breach of confidentiality.

For any remaining contractual liability, a Party's aggregate liability towards the other Parties collectively shall be limited to once the Party's share of the total costs of the Project as identified in Annex 2 of the Grant Agreement provided such damage was not caused by a willful act or gross negligence.

The terms of this Consortium Agreement shall not be construed to amend or limit any Party's statutory liability.

Damage caused to third parties

Each Party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third parties resulting from the performance of the said Party's obligations by it or on its behalf under this Consortium Agreement or from its use of Results or Background.

AC

Forța majoră

Niciuna dintre Părți nu se va considera că încalcă prezentul Acord de Consorțiu, dacă este împiedicată să își îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de Consorțiu, prin forța majorată.

Fiecare Parte va notifica Organismele competente ale Consorțiului cu privire la orice eveniment de forță majoră, fără nicio întârziere nejustificată. În cazul în care consecințele Forței Majore pentru proiect nu sunt depășite în termen de 6 săptămâni de la această notificare, cesionarea atribuțiilor - dacă este cazul - va fi decisă de către Organismele competente ale Consorțiului.

Secțiune: Structura de guvernare

Structura de guvernare pentru proiecte medii și mari

Structura generală

Structura organizatorică a Consorțiului cuprinde următoarele Organisme ale Consorțiului:

Adunarea Generală, ca organism de decizie finală al consorțiului

Grupul de coordonare, ca organism de supraveghere pentru execuția Proiectului, care va raporta și va răspunde în fața Adunării Generale

Coordonatorul este persoana juridică care acționează ca intermediar între Părți și Autoritatea de Finanțare. Pe lângă responsabilitățile sale în calitate de Parte, Coordonatorul îndeplinește sarcinile care îi sunt atribuite, după cum sunt descrise în Acordul de Subvenție și în prezentul Acord de Consorțiu.

Proceduri operaționale generale pentru toate Organismele Consorțiului

Reprezentare în cadrul ședințelor

Orice Parte care este membră a unui Organism al Consorțiului (în continuare „Membru”):

- ar trebui să fie prezentă sau reprezentată la orice ședință;
- poate desemna un înlocuitor sau un mandatar pentru a participa și a vota la orice ședință; și va participa în mod cooperant la ședințe.

Force Majeure

No Party shall be considered to be in breach of this Consortium Agreement if it is prevented from fulfilling its obligations under the Consortium Agreement by Force Majeure. Each Party will notify the competent Consortium Bodies of any Force Majeure without undue delay. If the consequences of Force Majeure for the Project are not overcome within 6 weeks after such notification, the transfer of tasks - if any - shall be decided by the competent Consortium Bodies.

Section: Governance structure

Governance structure for Medium and Large Projects

General structure

The organisational structure of the Consortium shall comprise the following Consortium Bodies:

General Assembly as the ultimate decision-making body of the consortium

Steering Group as the supervisory body for the execution of the Project which shall report to and be accountable to the General Assembly

The Coordinator is the legal entity acting as the intermediary between the Parties and the Funding Authority. The Coordinator shall, in addition to its responsibilities as a Party, perform the tasks assigned to it as described in the Grant Agreement and this Consortium Agreement.

General operational procedures for all Consortium Bodies

Representation in meetings

Any Party which is a member of a Consortium Body (hereinafter referred to as "Member"):

- should be present or represented at any meeting;
 - may appoint a substitute or a proxy to attend and vote at any meeting;
- and shall participate in a cooperative manner in the meetings.

Pregătirea și organizarea ședințelor

Convocarea ședințelor

Președintele unui Organism al Consorțiului convoacă adunări ale respectivului Organism al Consorțiului.

	Ședință ordinară	Ședință extraordinară
Adunarea generală	Cel puțin o dată pe an	În orice moment, la cererea scrisă a Comitetului executiv sau a unei treimi din membrii Adunării Generale
Grupul Executiv	Cel puțin de două ori pe an	În orice moment, la cererea scrisă a oricărui Membru al Grupului Executiv

Notificarea unei ședințe

Președintele unui Organism al Consorțiului notifică în scris fiecare Membru al Organismului respectiv al Consorțiului, cât mai curând posibil, nu mai târziu de numărul minim de zile anterioare ședinței, după cum este indicat mai jos.

	Ședință ordinară	Ședință extraordinară
Adunarea generală	45 de zile calendaristice	15 de zile calendaristice
Comitetul executiv	14 de zile calendaristice	7 de zile calendaristice

Trimiterea ordinii de zi

Președintele unui Organism al Consorțiului pregătește și trimite fiecărui Membru al Organismului respectiv al Consorțiului ordinea de zi scrisă (în original) nu mai târziu de numărul minim de zile anterioare ședinței, după cum se indică mai jos.

Adunarea generală	21 de zile calendaristice, 10 zile calendaristice pentru o ședință extraordinară
Comitetul executiv	7 de zile calendaristice

Preparation and organisation of meetings

Convening meetings

The chairperson of a Consortium Body shall convene meetings of that Consortium Body.

	Ordinary meeting	Extraordinary meeting
General Assembly	At least once a year	At any time upon written request of the Executive Board or 1/3 of the Members of the General Assembly
Steering Group	At least twice a year	At any time upon written request of any Member of the Steering Group

Notice of a meeting

The chairperson of a Consortium Body shall give notice in writing of a meeting to each Member of that Consortium Body as soon as possible and no later than the minimum number of days preceding the meeting as indicated below.

	Ordinary meeting	Extraordinary meeting
General Assembly	45 calendar days	15 calendar days
Executive Board	14 calendar days	7 calendar days

Sending the agenda

The chairperson of a Consortium Body shall prepare and send each Member of that Consortium Body a written (original) agenda no later than the minimum number of days preceding the meeting as indicated below.

General Assembly	21 calendar days, 10 calendar days for an extraordinary meeting
Executive Board	7 calendar days

Adăugarea punctelor pe ordinea de zi:

Orice punct de pe ordinea de zi, care necesită o decizie a membrilor unui organism al consorțiului trebuie să fie identificat ca atare pe ordinea de zi.

Orice Membru al unui Organism al Consorțiului poate adăuga un punct pe ordinea de zi inițială prin notificare scrisă adresată tuturor celorlalți membri ai aceluși organism al consorțiului până la numărul minim de zile anterioare ședinței, după cum este indicat mai jos.

Adunarea generală	14 de zile calendaristice, 7 zile calendaristice pentru o ședință extraordinară	General Assembly	14 calendar days, 7 calendar days for an extraordinary meeting
Comitetul executiv	2 de zile calendaristice	Executive Board	2 calendar days

În cadrul unei ședințe, Membrii unui Organism al Consorțiului, prezenți sau reprezentați, pot fi de acord în unanimitate să adauge un nou punct pe ordinea de zi inițială

Ședințele fiecărui Organism al Consorțiului pot fi, de asemenea, organizate prin teleconferință sau alte mijloace de telecomunicații.

Deciziile vor fi obligatorii doar după ce partea respectivă din Procesul-verbal va fi acceptată în conformitate cu Secțiunea 6.2.5.

Orice decizie poate fi luată și fără a se susține o ședință, în cazul în care Coordonatorul transmite tuturor Membrilor Organismului Consorțiului un document scris, care este apoi aprobat prin majoritate definită (consultați Secțiunea 6.2.3) a tuturor Membrilor Organismului Consorțiului. Un astfel de document include termenul-limită pentru transmiterea răspunsurilor.

Deciziile luate fără a se susține o ședință sunt considerate acceptate dacă, în termenul prevăzut la articolul 6.2.4.4, niciun membru nu a trimis președintelui o obiecție în scris. Deciziile vor fi obligatorii după ce președintele trimite tuturor Membrilor Organismului Consorțiului și Coordonatorului o notificare scrisă referitoare la această acceptare.

Adding agenda items:

Any agenda item requiring a decision by the Members of a Consortium Body must be identified as such on the agenda.

Any Member of a Consortium Body may add an item to the original agenda by written notification to all of the other Members of that Consortium Body up to the minimum number of days preceding the meeting as indicated below.

During a meeting the Members of a Consortium Body present or represented can unanimously agree to add a new item to the original agenda

Meetings of each Consortium Body may also be held by teleconference or other telecommunication means.

Decisions will only be binding once the relevant part of the Minutes has been accepted according to Section 6.2.5.

Any decision may also be taken without a meeting if the Coordinator circulates to all Members of the Consortium Body a written document, which is then agreed by the defined majority (see Section 6.2.3) of all Members of the Consortium Body. Such document shall include the deadline for responses.

Decisions taken without a meeting shall be considered as accepted if, within the period set out in article 6.2.4.4, no Member has sent an objection in writing to the chairperson. The decisions will be binding after the chairperson sends to all Members of the Consortium Body and to the Coordinator a written notification of this acceptance.

Reguli privind dreptul de vot și cvorumul

Niciun Organism al Consorțiului nu va delibera și decide în mod valabil decât dacă sunt prezente sau reprezentate două treimi (2/3) din membrii acestuia (ai cvorumului). În cazul în care cvorumul nu se poate constitui, președintele Organismului Consorțiului convoacă o altă adunare ordinară în termen de 15 zile calendaristice. Dacă în cadrul acestei ședințe nu se mai formează cvorumul, președintele convoacă o ședință extraordinară, care va avea dreptul să decidă, chiar dacă este format din mai puțin membri decât cvorumul cu membri care sunt prezenți sau reprezentați.

Fiecare membru al unui Organism al Consorțiului, prezent sau reprezentat în cadrul adunării are un vot.

O Parte pe care Adunarea Generală a declarat-o a fi în conformitate cu Secțiunea 4.2, ca Parte care nu își îndeplinește obligațiile, nu poate vota.

Deciziile sunt luate cu o majoritate de două treimi (2/3) din voturile exprimate.

Drepturi de Veto

Un Membru care poate demonstra că activitatea sa, timpul pentru realizare, costurile, obligațiile, drepturile de proprietate intelectuală sau alte interese legitime ar fi puternic afectate de o decizie a unui Organism al Consorțiului, își poate exercita un drept de vot în ceea ce privește decizia corespunzătoare sau partea respectivă din decizie.

Atunci când decizia este prevăzută pe ordinea de zi inițială, un membru poate vota o astfel de decizie doar în cadrul ședinței.

Atunci când s-a luat o decizie cu privire la un nou punct adăugat pe ordinea de zi înainte sau în timpul ședinței, un membru poate să voteze cu privire o astfel de decizie în timpul ședinței și în termen de 15 zile calendaristice după trimiterea schiței procesului-verbal al ședinței. O Parte care nu este Membră a unui anumit Organism al Consorțiului poate vota cu privire la o decizie în același număr de zile calendaristice de la trimiterea schiței procesului-verbal al ședinței.

Voting rules and quorum

Each Consortium Body shall not deliberate and decide validly unless two-thirds (2/3) of its Members are present or represented (quorum). If the quorum is not reached, the chairperson of the Consortium Body shall convene another ordinary meeting within 15 calendar days. If in this meeting the quorum is not reached once more, the chairperson shall convene an extraordinary meeting which shall be entitled to decide even if less than the quorum of Members are present or represented. Each Member of a Consortium Body present or represented in the meeting shall have one vote.

A Party which the General Assembly has declared according to Section 4.2 to be a Defaulting Party may not vote.

Decisions shall be taken by a majority of two-thirds (2/3) of the votes cast.

Veto rights

A Member which can show that its own work, time for performance, costs, liabilities, intellectual property rights or other legitimate interests would be severely affected by a decision of a Consortium Body may exercise a veto with respect to the corresponding decision or relevant part of the decision.

When the decision is foreseen on the original agenda, a Member may veto such a decision during the meeting only.

When a decision has been taken on a new item added to the agenda before or during the meeting, a Member may veto such decision during the meeting and within 15 calendar days after the draft minutes of the meeting are sent. A Party that is not a Member of a particular Consortium Body may veto a decision within the same number of calendar days after the draft minutes of the meeting are sent.

Atunci când s-a luat o decizie fără a se constitui o ședință, un membru poate vota cu privire la o astfel de decizie în termen de 15 zile calendaristice după notificarea scrisă a rezultatului votului, emisă de președinte.

When a decision has been taken without a meeting a Member may veto such decision within 15 calendar days after written notification by the chairperson of the outcome of the vote.

În cazul exercitării dreptului de vot, Membrii Organismului respectiv al Consorțiului depun toate eforturile pentru a soluționa problema care a determinat dreptul de vot, spre satisfacția generală a tuturor Membrilor săi.

In case of exercise of veto, the Members of the related Consortium Body shall make every effort to resolve the matter which occasioned the veto to the general satisfaction of all its Members.

O parte nu poate vota cu privire la decizii referitoare la propria identificare, care să încalce obligațiile sale și nici cu privire la identificarea acesteia, ca Parte care nu își îndeplinește obligațiile. Partea care nu își îndeplinește obligațiile nu poate să opteze împotriva deciziilor referitoare la participarea și încetarea activității sale în consorțiu sau referitoare la consecințele acestor acțiuni.

A Party may neither veto decisions relating to its identification to be in breach of its obligations nor to its identification as a Defaulting Party. The Defaulting Party may not veto decisions relating to its participation and termination in the consortium or the consequences of them.

O Parte care solicită părăsirea consorțiului nu poate avea drept de vot pentru deciziile care o privesc.

A Party requesting to leave the consortium may not veto decisions relating thereto.

Procesele-verbale ale ședințelor

Președintele unui Organism al Consorțiului întocmește un proces-verbal scris al fiecărei ședințe, care constituie evidența oficială a tuturor deciziilor luate. El/ea trimite schița procesului-verbal tuturor Membrilor în 10 zile calendaristice de la ședință.

Minutes of meetings

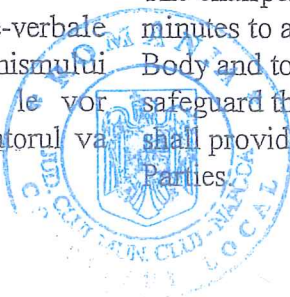
The chairperson of a Consortium Body shall produce written minutes of each meeting which shall be the formal record of all decisions taken. He/she shall send the draft minutes to all Members within 10 calendar days of the meeting.

Procesul-verbal se consideră acceptat dacă, în termen de 15 zile calendaristice de la trimitere, niciun membru nu a trimis o obiecție în scris președintelui cu privire la exactitatea schiței procesului-verbal.

The minutes shall be considered as accepted if, within 15 calendar days from sending, no Member has sent an objection in writing to the chairperson with respect to the accuracy of the draft of the minutes.

Președintele transmite procesele-verbale acceptate tuturor Membrilor Organismului Consorțiului și Coordonatorului, care le vor păstra în siguranță. La cerere, Coordonatorul va furniza Părților exemplare autentificate.

The chairperson shall send the accepted minutes to all the Members of the Consortium Body and to the Coordinator, who shall safeguard them. If requested the Coordinator shall provide authenticated duplicates to Parties.



15

Proceduri operaționale specifice pentru Organismele Consorțiului

Adunarea generală

Suplimentar față de regulile descrise în Secțiunea 6.2, se aplică următoarele reguli:

Membri

Adunarea Generală este formată dintr-un reprezentant al fiecărei Părți (denumit în continuare Membru al Adunării Generale). Fiecare Membru al Adunării Generale este considerat autorizat în mod corespunzător pentru a delibera, negocia și decide asupra tuturor chestiunilor enumerate în Secțiunea 6.3.1.2. din prezentul Acord de Consorțiu.

Coordonatorul prezidează toate ședințele Adunării Generale, dacă nu se decide altfel într-o ședință a Adunării Generale.

Părțile convin să respecte toate deciziile Adunării Generale. Acest lucru nu împiedică Părțile să decidă soluționarea unui litigiu în conformitate cu dispozițiile de soluționare a litigiilor din Secțiunea 11.8.

Deciziile

Adunarea Generală este liberă să acționeze din proprie inițiativă, pentru a formula propuneri și a lua decizii în conformitate cu procedurile prezentate. În plus, toate propunerile adresate de Comitetul Executiv sunt luate în considerare și decise de Adunarea Generală.

Adunarea Generală ia următoarele decizii:

Conținut, finanțe și drepturi de proprietate intelectuală

- Propunerile de modificări aduse Anexelor 1 și 2 ale Acordului de Subvenție vor fi aprobate de Autoritatea de Finanțare
- Modificări ale Planului Consorțiului
- Modificări ale Anexei 1 (Context inclus)
- Completări ale Anexei 3 (Lista Terților, pentru cesionarea simplificată în conformitate cu Secțiunea 8.3.2)
- Completări ale Anexei 4 (Entități Afiliate Identificate)

Specific operational procedures for the Consortium Bodies

General Assembly

In addition to the rules described in Section 6.2, the following rules apply:

Members

The General Assembly shall consist of one representative of each Party (hereinafter General Assembly Member). Each General Assembly Member shall be deemed to be duly authorised to deliberate, negotiate and decide on all matters listed in Section 6.3.1.2. of this Consortium Agreement.

The Coordinator shall chair all meetings of the General Assembly, unless decided otherwise in a meeting of the General Assembly.

The Parties agree to abide by all decisions of the General Assembly. This does not prevent the Parties to submit a dispute to resolution in accordance with the provisions of Settlement of disputes in Section 11.8.

Decisions

The General Assembly shall be free to act on its own initiative to formulate proposals and take decisions in accordance with the procedures set out herein. In addition, all proposals made by the Executive Board shall also be considered and decided upon by the General Assembly.

The following decisions shall be taken by the General Assembly:

Content, finances and intellectual property rights

- Proposals for changes to Annexes 1 and 2 of the Grant Agreement to be agreed by the Funding Authority
- Changes to the Consortium Plan
- Modifications to Attachment 1 (Background Included)
- Additions to Attachment 3 (List of Third Parties for simplified transfer according to Section 8.3.2)
- **Additions to Attachment 4 (Identified Affiliated Entities)**

Evoluția consorțiului

- Intrarea unei noi Părți în consorțiu și aprobarea soluționării în condițiile aderării unei astfel de Părți noi
- Retragerea unei Părți din consorțiu și aprobarea soluționării în condițiile retragerii
- Identificarea unei încălcări de către o Parte a obligațiilor sale în temeiul prezentului Acord de Consorțiu sau al Acordului de Subvenție
- Declararea unei Părți ca Parte care nu își îndeplinește obligațiile
- Măsuri de remediere care trebuie efectuate de către o Parte care nu își îndeplinește obligațiile
- Încetarea participării unei Părți care nu își îndeplinește obligațiile la consorțiu și măsurile aferente acesteia
- Propunere adresată Autorității de Finanțare pentru o schimbare a Coordonatorului
- Propunere adresată Autorității de Finanțare, pentru suspendarea totală sau parțială a Proiectului
- Propunere adresată Autorității de Finanțare, pentru încetarea Proiectului și a Acordului de Consorțiu

Numiri

Pe baza Acordului de Subvenție, numirea, dacă este necesar, a:

- Membrii Grupului Executiv

Grupul Executiv

Suplimentar față de regulile din Secțiunea 6.2, se aplică următoarele reguli:

Membri

Grupul Executiv este format din Coordonator și Părțile desemnate de Adunarea Generală.

Coordonatorul prezidează toate ședințele Grupului Executiv, cu excepția cazului în care se decide altfel printr-o majoritate formată din două treimi.

Evolution of the consortium

- Entry of a new Party to the consortium and approval of the settlement on the conditions of the accession of such a new Party
- Withdrawal of a Party from the consortium and the approval of the settlement on the conditions of the withdrawal
- Identification of a breach by a Party of its obligations under this Consortium Agreement or the Grant Agreement
- Declaration of a Party to be a Defaulting Party
- Remedies to be performed by a Defaulting Party
- Termination of a Defaulting Party's participation in the consortium and measures relating thereto
- Proposal to the Funding Authority for a change of the Coordinator
- Proposal to the Funding Authority for suspension of all or part of the Project
- Proposal to the Funding Authority for termination of the Project and the Consortium Agreement

Appointments

On the basis of the Grant Agreement, the appointment if necessary of:

- Steering Group Members

Steering Group

In addition to the rules in Section 6.2, the following rules shall apply:

Members

The Steering Group shall consist of the Coordinator and the Parties appointed by the General Assembly .

The Coordinator shall chair all meetings of the Steering Group, unless decided otherwise by a majority of two-thirds.

Procesele-verbale ale ședințelor

Procesele-verbale ale ședințelor Grupului Executiv, odată acceptate, sunt trimise de Coordonator Membrilor Adunării Generale, spre informare.

Atribuții

Grupul Executiv pregătește ședințele, propune decizii și pregătește ordinea de zi a Adunării Generale în conformitate cu Secțiunea 6.3.1.2.

Grupul Executiv va încerca să aducă Părțile la un consens.

Grupul Executiv este responsabil de executarea și punerea în aplicare a deciziilor Adunării Generale.

Grupul Executiv monitorizează implementarea eficace și eficientă a Proiectului.

În plus, Grupul Executiv colectează informații cel puțin la fiecare 6 luni cu privire la evoluția Proiectului, examinează aceste informații pentru a evalua conformarea Proiectului cu Planul de consorțiu și, dacă este necesar, va propune Adunării Generale modificări ale Planului de Consorțiu.

Grupul Executiv:

- susține Coordonatorul în pregătirea ședințelor cu Autoritatea de Finanțare și în pregătirea datelor și livrărilor aferente
- pregătește conținutul și calendarul comunicatelor de presă și publicațiilor comune ale consorțiului sau propuse de Autoritatea de Finanțare cu privire la procedurile prevăzute la articolul 29 din Acordul de Subvenție.

În cazul atribuțiilor anulate ca urmare a unei decizii a Adunării Generale, Comitetul Executiv va consilia Adunarea Generală cu privire la modalitățile de reorganizare a atribuțiilor și bugetelor Părților respective. O astfel de rearanjare are în vedere angajamentele legitime făcute înainte deciziilor, care nu pot fi anulate.

Minutes of meetings

Minutes of Steering Group meetings, once accepted, shall be sent by the Coordinator to the General Assembly Members for information.

Tasks

The Steering Group shall prepare the meetings, propose decisions and prepare the agenda of the General Assembly according to Section 6.3.1.2.

The Steering Group shall seek a consensus among the Parties.

The Steering Group shall be responsible for the proper execution and implementation of the decisions of the General Assembly.

The Steering Group shall monitor the effective and efficient implementation of the Project.

In addition, the Steering Group shall collect information at least every 6 months on the progress of the Project, examine that information to assess the compliance of the Project with the Consortium Plan and, if necessary, propose modifications of the Consortium Plan to the General Assembly. The Steering Group shall:

- support the Coordinator in preparing meetings with the Funding Authority and in preparing related data and deliverables
- prepare the content and timing of press releases and joint publications by the consortium or proposed by the Funding Authority in respect of the procedures of the Grant Agreement Article 29.

In the case of abolished tasks as a result of a decision of the General Assembly, the Executive Board shall advise the General Assembly on ways to rearrange tasks and budgets of the Parties concerned. Such rearrangement shall take into consideration the legitimate commitments taken prior to the decisions, which cannot be cancelled.

18

Coordonator

Coordonatorul este intermediarul între Părți și Autoritatea de Finanțare și îndeplinește toate sarcinile care îi sunt atribuite, așa cum este descris în Acordul de Subvenție și în prezentul Acord de Consorțiu.

În special, Coordonatorul este responsabil de:

- monitorizarea respectării de către Părți a obligațiilor lor
- păstrarea actualizată și disponibilă a listei cu adresele Membrilor și a altor persoane de contact
- colectarea, revizuirea pentru verificarea coerenței și depunerea de rapoarte, alte livrabile (inclusiv situații financiare și certificări aferente) și documente specifice solicitate, la Autoritatea de Finanțare
- transmiterea documentelor și informațiilor legate de proiect către oricare alte Părți interesate de
- administrarea contribuției financiare a Autorității de Finanțare și îndeplinirea atribuțiilor financiare descrise în Secțiunea 7.3
- furnizarea, la cerere, către Părți, a unor copii oficiale sau originale ale documentelor care se află în posesia exclusivă a coordonatorului atunci când astfel de copii sau documente originale sunt necesare pentru ca Părțile să prezinte solicitări.

În cazul în care una sau mai multe Părți întârzie să prezinte un livrabil pentru proiect, coordonatorul poate totuși să trimită la timp livrabilele proiectului celorlalte „Părți” și toate celelalte documente solicitate prin Acordul de Subvenție, Autorității de Finanțare.

În cazul în care Coordonatorul eșuează în atribuțiile sale de coordonare, Adunarea Generală poate propune Autorității de Finanțare schimbarea Coordonatorului.

Coordonatorul nu are dreptul să acționeze sau să facă declarații legal obligatorii în numele oricărei alte Părți sau a consorțiului, cu excepția cazului în care se specifică altfel în mod explicit în Acordul de Subvenție sau în prezentul Acord de Consorțiu.

Coordonatorul nu își extinde rolul în afara atribuțiilor specificate în prezentul Acord de Consorțiu și în Acordul de Subvenție.

Coordinator

The Coordinator shall be the intermediary between the Parties and the Funding Authority and shall perform all tasks assigned to it as described in the Grant Agreement and in this Consortium Agreement.

In particular, the Coordinator shall be responsible for:

- monitoring compliance by the Parties with their obligations
- keeping the address list of Members and other contact persons updated and available
- collecting, reviewing to verify consistency and submitting reports, other deliverables (including financial statements and related certifications) and specific requested documents to the Funding Authority
- transmitting documents and information connected with the Project to any other Parties concerned
- administering the financial contribution of the Funding Authority and fulfilling the financial tasks described in Section 7.3
- providing, upon request, the Parties with official copies or originals of documents that are in the sole possession of the Coordinator when such copies or originals are necessary for the Parties to present claims.

If one or more of the Parties is late in submission of any project deliverable, the Coordinator may nevertheless submit the other 'Parties' project deliverables and all other documents required by the Grant Agreement to the Funding Authority in time.

If the Coordinator fails in its coordination tasks, the General Assembly may propose to the Funding Authority to change the Coordinator. The Coordinator shall not be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party or of the consortium, unless explicitly stated otherwise in the Grant Agreement or this Consortium Agreement.

The Coordinator shall not enlarge its role beyond the tasks specified in this Consortium Agreement and in the Grant Agreement.

Secțiune: Dispoziții financiare

Principii generale

Distribuirea contribuției financiare

Contribuția financiară a Autorității de finanțare la proiect este distribuită de coordonator conform:

- Planului Consorțiului
- aprobării rapoartelor de către Autoritatea de Finanțare și
- prevederilor privind plata, din Secțiunea 7.3.

O Parte va fi finanțată doar pentru atribuțiile sale realizate în conformitate cu Planul Consorțiului.

Justificarea costurilor

În conformitate cu principiile și practicile sale obișnuite de contabilitate și gestionare, fiecare Parte este responsabilă exclusiv de justificarea costurilor cu privire la Proiect, în fața Autorității de Finanțare. Nici Coordonatorul, nici una din celelalte Părți nu sunt în niciun fel răspunzătoare sau responsabile pentru o astfel de justificare a costurilor față de Autoritatea de Finanțare.

Principii de finanțare

O parte care cheltuiește mai puțin decât cota sa alocată din buget, după cum este stabilit în Planul de Consorțiu sau - în cazul rambursării prin costuri unitare - implementează unități mai mici decât cele prevăzute în Planul de Consorțiu, va fi finanțată doar în conformitate cu cheltuielile sale eligibile reale, justificate corespunzător.

O parte care cheltuiește mai mult decât cota sa alocată din buget, după cum este prevăzută în Planul de Consorțiu, va fi finanțată doar pentru cheltuielile eligibile justificate în mod corespunzător, până la o sumă care nu depășește această cotă.

Returnarea plăților suplimentare; chitanțe

În orice caz, o Parte care a primit plăți suplimentare, trebuie să returneze suma respectivă Coordonatorului, fără întârzieri nejustificate.

Section: Financial provisions

General Principles

Distribution of Financial Contribution

The financial contribution of the Funding Authority to the Project shall be distributed by the Coordinator according to:

- the Consortium Plan
- the approval of reports by the Funding Authority, and
- the provisions of payment in Section 7.3.

A Party shall be funded only for its tasks carried out in accordance with the Consortium Plan.

Justifying Costs

In accordance with its own usual accounting and management principles and practices, each Party shall be solely responsible for justifying its costs with respect to the Project towards the Funding Authority. Neither the Coordinator nor any of the other Parties shall be in any way liable or responsible for such justification of costs towards the Funding Authority.

Funding Principles

A Party that spends less than its allocated share of the budget as set out in the Consortium Plan or - in case of reimbursement via unit costs - implements less units than foreseen in the Consortium Plan will be funded in accordance with its actual duly justified eligible costs only. A Party that spends more than its allocated share of the budget as set out in the Consortium Plan will be funded only in respect of duly justified eligible costs up to an amount not exceeding that share.

Return of excess payments; receipts

In any case of a Party having received excess payments, the Party has to return the relevant amount to the Coordinator without undue delay.

În cazul în care o Parte încasează orice chitanță care este deductibilă din finanțarea totală, după cum este stabilit în Planul de Consorțiu, deducerea este direcționată doar către partea care beneficiază de un astfel de venit. Cota financiară din buget, a celorlalte Părți, nu va fi afectată de chitanța unei Părți. În cazul în care chitanța relevantă este mai mare decât cota alocată a Părții, după cum este stabilit în Planul de consorțiu, Partea trebuie să ramburseze reducerea finanțării suferite de alte Părți.

Consecințele financiare ale încetării participării unei Părți

O Parte care părăsește consorțiul rambursează toate plățile pe care le-a primit, cu excepția sumei contribuției, acceptată de Autoritatea de Finanțare sau de un alt contribuabil. Mai mult decât atât, o parte care înfăptuiește, în limitele specificate în secțiunea 5.2 a prezentului acord de consorțiu, va suporta orice costuri rezonabile și justificabile care apar pentru celelalte Părți, pentru a-și îndeplini atribuțiile.

Bugetarea

Bugetul stabilit în Planul Consorțiului este evaluat în conformitate cu principiile și practicile obișnuite de contabilitate și gestionare ale Părților respective.

Plățile

Plățile către Părți sunt atribuțiile exclusive ale coordonatorului.

În special, Coordonatorul:

- notifică Partea respectivă cu promptitudine asupra datei și componenței sumei transferate în contul său bancar, prezentând referințele relevante.
- își îndeplinește cu sârguință atribuțiile de administrare corespunzătoare a oricăror fonduri și de menținere a conturilor financiare
- se angajează să păstreze contribuția financiară a Autorității de Finanțare la Proiect separat de conturile sale de afaceri, de bunurile proprii și de proprietățile sale, cu excepția cazului în care Coordonatorul este un organism public sau nu are dreptul să facă acest lucru din cauza reglementărilor legale.

In case a Party earns any receipt that is deductible from the total funding as set out in the Consortium Plan, the deduction is only directed toward the Party earning such income. The other Parties' financial share of the budget shall not be affected by one Party's receipt. In case the relevant receipt is more than the allocated share of the Party as set out in the Consortium Plan, the Party shall reimburse the funding reduction suffered by other Parties.

Financial Consequences of the termination of the participation of a Party

A Party leaving the consortium shall refund all payments it has received except the amount of contribution accepted by the Funding Authority or another contributor. Furthermore a Defaulting Party shall, within the limits specified in Section 5.2 of this Consortium Agreement, bear any reasonable and justifiable additional costs occurring to the other Parties in order to perform its and their tasks.

Budgeting

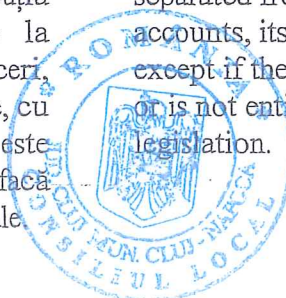
The budget set out in the Consortium Plan shall be valued in accordance with the usual accounting and management principles and practices of the respective Parties.

Payments

Payments to Parties are the exclusive tasks of the Coordinator.

In particular, the Coordinator shall:

- notify the Party concerned promptly of the date and composition of the amount transferred to its bank account, giving the relevant references
- perform diligently its tasks in the proper administration of any funds and in maintaining financial accounts
- undertake to keep the Funding Authority's financial contribution to the Project separated from its normal business accounts, its own assets and property, except if the Coordinator is a Public Body or is not entitled to do so due to statutory legislation.



21

- Cu referire la Articolele 21.2 și 21.3.2 din Acordul de subvenție, nicio Parte nu trebuie să primească, înainte de sfârșitul proiectului, mai mult decât cota sa alocată din valoarea maximă a subvenției, din care au fost deduse sumele reținute de Autoritatea de Finanțare pentru Fondul de Garantare și pentru plata finală.

Calendarul de plăți

Calendarul de plată, care conține transferul pre-finanțării și plăți intermediare către Părți, va fi tratat în conformitate cu următoarele:

Finanțarea costurilor incluse în Planul Consorțiului va fi plătită Părților după primirea de la Autoritatea de Finanțare, în tranșe bi-anuale, sub rezerva și corespunde următoarelor:

Partea în cauză a aderat la Acordul de Subvenție
Partea în cauză a semnat prezentul Acord de Consorțiu

Partea în cauză a transmis Coordonatorului informațiile pe care le-a solicitat în scopul monitorizării implementării proiectului
orice decizii relevante ale Adunării Generale
orice decizii relevante ale Comitetului Executiv

Tranșele bi-anuale se vor calcula pe baza costurilor incluse în Planul Consorțiului, pentru următoarea perioadă de tranșe și sunt considerate a constitui o finanțare în avans pentru perioada respectivă de tranșe, cu condiția ca fondurile să fi fost transferate de către Autoritatea de Finanțare în contul bancar al Coordonatorului. Ca atare, fondurile transferate de Autoritatea de Finanțare în contul bancar al Coordonatorului constituie o limită superioară a sumelor acumulate, care pot fi decontate în cadrul Consorțiului.

Tranzacțiile bi-anuale vor fi decontate în conformitate cu următorul ciclu de decontări - sub rezerva disponibilității fondurilor de la Autoritatea de Finanțare: M1, M8, M14, M22, etc. Acest lucru este pentru a sincroniza plățile cu ciclul de monitorizare a proiectului intern al consorțiului.

În condițiile dobânzii negative față de contul bancar al Coordonatorului, Coordonatorul poate deconta toate finanțările primite de la Autoritatea de Finanțare din cadrul Consorțiului într-o rundă de rate.

- With reference to Articles 21.2 and 21.3.2 of the Grant Agreement, no Party shall before the end of the Project receive more than its allocated share of the maximum grant amount from which the amounts retained by the Funding Authority for the Guarantee Fund and for the final payment have been deducted.

Payment schedule

The payment schedule, which contains the transfer of pre-financing and interim payments to Parties, will be handled according to the following:

Funding of costs included in the Consortium Plan will be paid to Parties after receipt from the Funding Authority in biannual instalments, subject to and corresponding to the following: the Party in question having acceded to the Grant Agreement

the Party in question having signed this Consortium Agreement

the Party in question having delivered the information to the Coordinator that it has requested for the purpose of the monitoring of the implementation of the project
any relevant decisions of the General Assembly
any relevant decisions of the Executive Board

The biannual instalments will be calculated based on costs included in the Consortium Plan for the upcoming instalment period, and are deemed to constitute an advance funding for the instalment period in question, subject to the condition that funds have been transferred by the Funding Authority to the Coordinator's bank account. As such, the funds transferred by the Funding Authority to the Coordinator's bank account shall constitute an upper limit to the accumulated amounts that may be disbursed within the Consortium.

The biannual instalments will be disbursed according to the following disbursement cycle - subject to the availability of funds from the Funding Authority: M1, M8, M14, M22, etc. This is in order to synchronise payments with the internal consortium project monitoring cycle. Under conditions of negative interest for the Coordinator's bank account, the Coordinator may disburse all of the funding that has been received from the Funding Authority within the Consortium in one round of instalments.

Coordonatorul are dreptul să rețină orice plăți datorate unei Părți identificate de un Organism responsabil al Consorțiului ca încălcând obligațiile care îi revin în baza prezentului Acord de Consorțiu sau a Acordului de Subvenție sau unui Beneficiar care nu a semnat încă acest Acord de Consorțiu.

Coordonatorul are dreptul să recupereze orice plăți deja achitate unei Părți care nu își îndeplinește obligațiile. Coordonatorul are dreptul, în egală măsură, să rețină plățile către o Parte atunci când acest lucru este sugerat sau agreat de Autoritatea de Finanțare.

Recuperarea sumelor după finanțarea finală

Plata finală acoperă partea rămasă din cheltuielile eligibile suportate de parte pentru implementarea Proiectului.

Dacă, pentru o Parte, contribuția totală acceptată a UE, după cum a fost aprobată de Autoritatea de Finanțare, este mai mică decât bugetul său din Planul Consorțiului, plata finală va fi redusă proporțional.

Dacă o Parte a primit o sumă care depășește contribuția totală a UE acceptată înainte de plata finală, aceasta trebuie să restituie diferența către Coordona-tor fără întârzieri nejustificate. Coordonatorul va confirma suma care trebuie recuperată folosind o notă de debit care specifică condițiile și data plății.

Dacă plata nu se efectuează până la data specificată în nota de debit, Coordonatorul va recupera suma:

(a) prin compensarea acesteia - fără acordul Părții - cu orice sume datorate Părții de către Coordona-tor.

(b) prin recuperare legală sau prin adoptarea unei decizii executorii.

În cazul în care plata nu se efectuează până la data menționată în nota de debit, suma care va fi recuperată va fi majorată cu dobândă de întârziere la rata stabilită prin legislația națională aplicabilă coordonatorului, din ziua următoare datei de plată din nota de debit, până la și inclusiv la data la care Coordonatorul primește plata integrală a sumei.

Pentru clarificare, dispozițiile prevăzute în această secțiune nu se aplică recuperării unei sume datorate Autorității de finanțare, deoarece aceasta este reglementată de Articolul 44 din Acordul de Subvenție.

The Coordinator is entitled to withhold any payments due to a Party identified by a responsible Consortium Body to be in breach of its obligations under this Consortium Agreement or the Grant Agreement or to a Beneficiary which has not yet signed this Consortium Agreement.

The Coordinator is entitled to recover any payments already paid to a Defaulting Party. The Coordinator is equally entitled to withhold payments to a Party when this is suggested by or agreed with the Funding Authority.

Recovery of amounts after the final grant

The final payment covers the remaining part of the eligible costs incurred by the Party for the implementation of the Project.

If, for a Party, the total accepted EU contribution, as approved by the Funding Authority is lower than its budget in the Consortium Plan the final payment will be reduced accordingly.

If a Party did receive an amount that exceeds its total accepted EU contribution before the final payment, it must repay the difference to the Coordinator without undue delay. The Coordinator will confirm the amount to be recovered using a debit note specifying the terms and the date for payment.

If payment is not made by the date specified in the debit note, the Coordinator will recover the amount:

(c) by offsetting it — without the Party's consent — against any amounts owed to the Party by the Coordinator.

(d) by legal recovery or by adopting an enforceable decision.

If payment is not made by the date in the debit note, the amount to be recovered will be increased by late-payment interest at the rate set under national law applicable to the Coordinator, from the day following the date for payment in the debit note, up to and including the date the Coordinator receives full payment of the amount.

For clarification purposes, the provisions set forth in this section shall not apply to a recovery of an amount due to the Funding Authority, as this is regulated by article 44 of the Grant Agreement.

Secțiune: Rezultate

Proprietatea asupra rezultatelor

Rezultatele sunt deținute de Partea care le generează.

Proprietatea comună

Proprietatea comună este reglementată de Articolul 26.2 din Acordul de subvenție, cu următoarele completări:

Dacă nu este convenit altfel:

- fiecare proprietar comun va avea dreptul să folosească rezultatele deținute în comun pentru activități de cercetare non-comerciale, fără drept de redevență și fără a necesita acordul prealabil al celorlalți proprietari comuni și
- fiecare proprietar comun va avea dreptul să exploateze în alt fel Rezultatele deținute în comun și să acorde licențe neexclusive terților (fără niciun drept de sub-licență), în cazul în care ceilalți proprietari comuni primesc:
 - (a) un preaviz cu cel puțin 45 de zile calendaristice înainte; și
 - (b) despăgubiri corecte și rezonabile.

Cesionarea rezultatelor

Fiecare Parte poate cesiona dreptul de proprietate asupra rezultatelor proprii, în temeiul procedurilor Articolului 30 din Acordul de Subvenție.

Poate identifica terții specifici cărora intenționează să le cesioneze dreptul de proprietate asupra rezultatelor sale, conform Anexei (3) la prezentul Acord de Consorțiu. Celelalte Părți renunță la dreptul lor la preaviz și la dreptul lor de a se opune unei cesionări către terții enumerați în conformitate cu Articolul 30.1 din Acordul de Subvenție.

Cu toate acestea, Partea cedentă informează celelalte Părți cu privire la această cesiune și se asigură că drepturile celorlalte Părți nu vor fi afectate de respectiva cesiune. Orice completare adusă Anexei (3) după semnarea prezentului Acord necesită o decizie a Adunării Generale.

Section: Results

Ownership of Results

Results are owned by the Party that generates them.

Joint ownership

Joint ownership is governed by Grant Agreement Article 26.2 with the following additions:

Unless otherwise agreed:

- each of the joint owners shall be entitled to use their jointly owned Results for non-commercial research activities on a royalty-free basis, and without requiring the prior consent of the other joint owner(s), and
- each of the joint owners shall be entitled to otherwise Exploit the jointly owned Results and to grant non-exclusive licenses to third parties (without any right to sub-license), if the other joint owners are given:
 - (a) at least 45 calendar days advance notice; and
 - (b) Fair and Reasonable compensation.

Transfer of Results

Each Party may transfer ownership of its own Results following the procedures of the Grant Agreement Article 30.

It may identify specific third parties it intends to transfer the ownership of its Results to in Attachment (3) to this Consortium Agreement. The other Parties hereby waive their right to prior notice and their right to object to a transfer to listed third parties according to the Grant Agreement Article 30.1.

The transferring Party shall, however, at the time of the transfer, inform the other Parties of such transfer and shall ensure that the rights of the other Parties will not be affected by such transfer. Any addition to Attachment (3) after signature of this Agreement requires a decision of the General Assembly.

Părțile recunosc că, în cadrul unei fuziuni sau a unei achiziții a unei Părți importante din activele sale, ar fi imposibil, în conformitate cu legile aplicabile ale UE și naționale privind fuziunile și achizițiile, ca o parte să transmită un preaviz complet cu 45 de zile calendaristice înainte, cu privire la transfer, așa cum este prevăzut în Acordul de Subvenție.

Obligațiile de mai sus se aplică doar în măsura în care alte Părți au - sau pot solicita - Drepturi de acces la rezultate.

Diseminarea

Pentru evitarea dubiilor, nimic din această Secțiune 8.4 nu are impact asupra obligațiilor de confidențialitate prevăzute în Secțiunea 10.

Diseminarea rezultatelor proprii

Pe parcursul proiectului și pe o perioadă de 1 an de la încheierea Proiectului, difuzarea rezultatelor proprii de către una sau mai multe Părți, inclusiv, dar fără a se limita la publicații și prezentări, este reglementată prin procedura specificată în Articolul 29.1 din Acordul de Subvenție la prevederile următoare.

Un preaviz al oricărei publicații planificate este dat celorlalte Părți cu cel puțin 45 de zile calendaristice înainte de publicare. Orice obiecție la publicarea planificată se transmite în scris, în conformitate cu Acordul de Subvenție, Coordonatorului și Părții sau Părților care propun difuzarea în termen de 30 de zile calendaristice de la primirea notificării. Dacă nu există nicio obiecție în termenul menționat mai sus, publicarea este permisă.

O obiecție este justificată dacă

- (a) protecția Rezultatelor sau a Contextului Părții care obiectează ar fi afectată în mod negativ
- (b) interesele legitime ale Părții care obiectează în ceea ce privește rezultatele sau contextul ar fi afectate în mod semnificativ.

Obiecția trebuie să includă o solicitare precisă privind modificările necesare.

The Parties recognize that in the framework of a merger or an acquisition of an important part of its assets, it may be impossible under applicable EU and national laws on mergers and acquisitions for a Party to give the full 45 calendar days prior notice for the transfer as foreseen in the Grant Agreement.

The obligations above apply only for as long as other Parties still have - or still may request - Access Rights to the Results.

Dissemination

For the avoidance of doubt, nothing in this Section 8.4 has impact on the confidentiality obligations set out in Section 10.

Dissemination of own Results

During the Project and for a period of 1 year after the end of the Project, the dissemination of own Results by one or several Parties including but not restricted to publications and presentations, shall be governed by the procedure of Article 29.1 of the Grant Agreement subject to the following provisions. Prior notice of any planned publication shall be given to the other Parties at least 45 calendar days before the publication. Any objection to the planned publication shall be made in accordance with the Grant Agreement in writing to the Coordinator and to the Party or Parties proposing the dissemination within 30 calendar days after receipt of the notice. If no objection is made within the time limit stated above, the publication is permitted.

An objection is justified if

- (a) the protection of the objecting Party's Results or Background would be adversely affected
- (b) the objecting Party's legitimate interests in relation to the Results or Background would be significantly harmed.

The objection has to include a precise request for necessary modifications.

25

În cazul în care a fost ridicată o obiecție, Părțile implicate vor discuta despre cum să soluționeze motivele justificate ale obiecției în timp util (de exemplu, prin modificarea publicării planificate și/sau prin protejarea informațiilor înainte de publicare), iar partea care obiectează nu continuă în mod nejustificat contestarea, dacă se iau măsuri adecvate în urma discuției.

Partea care obiectează poate solicita o întârziere în publicare, cu cel mult 90 de zile calendaristice din momentul în care ridică o astfel de obiecție. După 90 de zile calendaristice este permisă publicarea.

Diseminarea rezultatelor nepublicate sau a contextului unei alte Părți

O parte nu trebuie să includă în nicio activitate de difuzare Rezultatele sau Contextul unei alte Părți, fără a obține aprobarea scrisă prealabilă a Părții deținătoare, cu excepția cazului în care acestea sunt deja publicate.

Obligații de cooperare

Părțile se angajează să coopereze pentru a permite transmiterea, examinarea, publicarea și apărarea în timp util a oricărei disertații sau teze pentru o diplomă care include Rezultatele sau Contextul lor, sub rezerva dispozițiilor de confidențialitate și de publicare convenite în prezentul Acord de Consorțiu.

Utilizarea de nume, logo-uri sau mărci comerciale

Nicio clauză a prezentului Acord de Consorțiu nu va fi elaborată pentru a conferi drepturi de utilizare în reclame, publicitate sau în alt fel, a numelor Părților sau oricăreia dintre logo-urile sau mărcile lor, fără aprobarea scrisă, prealabilă a acestora.

Secțiune: Drepturi de acces

Contextul inclus

În Anexa 1, Părțile s-au identificat și au convenit asupra contextului proiectului și, de asemenea, s-au informat reciproc că accesul la anumite condiții este supus restricțiilor sau limitelor legale.

Tot ceea ce nu este identificat în Anexa 1 nu va face obiectul obligațiilor privind Dreptul de Acces cu privire la Context.

If an objection has been raised the involved Parties shall discuss how to overcome the justified grounds for the objection on a timely basis (for example by amendment to the planned publication and/or by protecting information before publication) and the objecting Party shall not unreasonably continue the opposition if appropriate measures are taken following the discussion.

The objecting Party can request a publication delay of not more than 90 calendar days from the time it raises such an objection. After 90 calendar days the publication is permitted.

Dissemination of another Party's unpublished Results or Background

A Party shall not include in any dissemination activity another Party's Results or Background without obtaining the owning Party's prior written approval, unless they are already published.

Cooperation obligations

The Parties undertake to cooperate to allow the timely submission, examination, publication and defense of any dissertation or thesis for a degree that includes their Results or Background subject to the confidentiality and publication provisions agreed in this Consortium Agreement.

Use of names, logos or trademarks

Nothing in this Consortium Agreement shall be construed as conferring rights to use in advertising, publicity or otherwise the name of the Parties or any of their logos or trademarks without their prior written approval.

Section: Access Rights

Background included

In Attachment 1, the Parties have identified and agreed on the Background for the Project and have also, where relevant, informed each other that Access to specific Background is subject to legal restrictions or limits.

Anything not identified in Attachment 1 shall not be the object of Access Right obligations regarding Background.

Orice Parte poate adăuga alte informații proprii la anexa 1 în timpul proiectului, printr-o notificare scrisă adresată celorlalte Părți. Cu toate acestea, este necesară aprobarea Adunării Generale, în cazul în care o Parte dorește modificarea sau retragerea Contextului său, specificat în Anexa 1.

Principii generale

Fiecare Parte își va îndeplini atribuțiile în conformitate cu Planul Consorțiului și va fi unica responsabilă să se asigure că acțiunile sale din cadrul proiectului nu încalcă în mod conștient drepturile de proprietate ale terților.

Orice drepturi de acces acordate exclud în mod explicit orice drepturi la sub-licență, cu excepția cazului în care se prevede altfel în mod explicit.

Drepturile de acces nu vor beneficia de costuri administrative de cesionare.

Drepturile de acces sunt acordate în mod neexclusiv.

Rezultatele și Contextul vor fi utilizate doar în scopurile în care au fost acordate drepturile de acces.

Toate solicitările pentru Drepturile de Acces vor fi făcute în scris. Acordarea drepturilor de acces poate fi condiționată de acceptarea condițiilor specifice menite să asigure faptul că aceste drepturi vor fi utilizate doar în scopul prevăzut și că există obligații adecvate de confidențialitate.

Partea solicitantă trebuie să arate că este nevoie de drepturile de acces.

Drepturi de acces pentru implementare

Drepturile de acces la rezultate și context sunt necesare pentru îndeplinirea activității proprii a unei Părți în cadrul proiectului și vor fi acordate fără drepturi de redevență, cu excepția cazului în care se prevede altfel în Contextul Anexei 1.

Any Party may add further own Background to Attachment 1 during the Project by written notice to the other Parties. However, approval of the General Assembly is needed should a Party wish to modify or withdraw its Background in Attachment 1.

General Principles

Each Party shall implement its tasks in accordance with the Consortium Plan and shall bear sole responsibility for ensuring that its acts within the Project do not knowingly infringe third party property rights.

Any Access Rights granted expressly exclude any rights to sublicense unless expressly stated otherwise.

Access Rights shall be free of any administrative transfer costs.

Access Rights are granted on a non-exclusive basis.

Results and Background shall be used only for the purposes for which Access Rights to it have been granted.

All requests for Access Rights shall be made in writing. The granting of Access Rights may be made conditional on the acceptance of specific conditions aimed at ensuring that these rights will be used only for the intended purpose and that appropriate confidentiality obligations are in place.

The requesting Party must show that the Access Rights are Needed.

Access Rights for implementation

Access Rights to Results and Background Needed for the performance of the own work of a Party under the Project shall be granted on a royalty-free basis, unless otherwise agreed for Background in Attachment 1.

Drepturi de acces pentru exploatare

Drepturi de acces la rezultate

Drepturile de acces la rezultate, dacă sunt necesare pentru exploatarea rezultatelor unei Părți, vor fi acordate în condiții corecte și rezonabile.

Drepturile de acces la rezultatele activităților interne de cercetare vor fi acordate fără drept de redevență.

Drepturile de acces la Context, dacă sunt necesare pentru exploatarea rezultatelor unei Părți, inclusiv pentru cercetarea în numele unui terț, se acordă în condiții corecte și rezonabile.

O solicitare de Drepturi de Acces poate fi efectuată în termen de până la douăsprezece luni de la încheierea Proiectului sau, în cazul Secțiunii 9.7.2.1.2, de la încetarea participării la Proiect a Părții solicitante.

Drepturi de acces pentru entitățile afiliate

Entitățile afiliate au drepturi de acces în condițiile articolului 25.4 și 31.4 din Acordul de Subvenție, dacă sunt identificate în [Anexa 4 (entități afiliate identificate) la prezentul Acord de Consorțiu].

Aceste drepturi de acces trebuie solicitate de către Entitatea Afiliată, de la Partea care deține Contextul sau Rezultatele. În mod alternativ, Partea care conferă drepturile de acces poate fi de acord individual cu partea care solicită drepturile de acces ca acestea să includă dreptul de sub-licențiere către entitățile afiliate ale acesteia din urmă [enumerare în Anexa 4]. Drepturile de acces conferite Entităților afiliate vor fi acordate în condiții corecte și rezonabile și în baza unui acord bilateral scris.

Entitățile Afiliate care obțin drepturi de acces îndeplinesc toate obligațiile de confidențialitate și alte obligații acceptate de Părți în baza Acordului de Subvenție sau a prezentului Acord de Consorțiu, ca și cum aceste entități afiliate ar fi Părți.

Drepturile de acces pot fi refuzate Entităților Afiliate dacă această acordare contravine intereselor legitime ale Părții care deține Contextul sau Rezultatele.

Access Rights for Exploitation

Access Rights to Results

Access Rights to Results if Needed for Exploitation of a Party's own Results shall be granted on Fair and Reasonable conditions. Access rights to Results for internal research activities shall be granted on a royalty-free basis.

Access Rights to Background if Needed for Exploitation of a Party's own Results, including for research on behalf of a third party, shall be granted on Fair and Reasonable conditions. A request for Access Rights may be made up to twelve months after the end of the Project or, in the case of Section 9.7.2.1.2, after the termination of the requesting Party's participation in the Project.

Access Rights for Affiliated Entities

Affiliated Entities have Access Rights under the conditions of the Grant Agreement Articles 25.4 and 31.4. if they are identified in [Attachment 4 (Identified Affiliated Entities) to this Consortium Agreement].

Such Access Rights must be requested by the Affiliated Entity from the Party that holds the Background or Results. Alternatively, the Party granting the Access Rights may individually agree with the Party requesting the Access Rights to have the Access Rights include the right to sublicense to the latter's Affiliated Entities [listed in Attachment 4]. Access Rights to Affiliated Entities shall be granted on Fair and Reasonable conditions and upon written bilateral agreement.

Affiliated Entities which obtain Access Rights in return fulfil all confidentiality and other obligations accepted by the Parties under the Grant Agreement or this Consortium Agreement as if such Affiliated Entities were Parties.

Access Rights may be refused to Affiliated Entities if such granting is contrary to the legitimate interests of the Party which owns the Background or the Results.

28

Drepturile de Acces acordate oricărei Entităţi Afiliate sunt supuse continuităţii Drepturilor de acces ale Părţii la care este afiliată şi încetează automat la încetarea drepturilor de acces acordate respectivei Părţi.

După încetarea statutului de Entitate Afiliată, toate drepturile de acces acordate unei astfel de entităţi afiliate vor expira. Alte acorduri cu Entităţile Afiliate pot fi negociate în contracte separate.

Drepturi suplimentare de acces

Pentru evitarea oricăror dubii, orice acordare a drepturilor de acces care nu sunt reglementate de Acordul de Subvenţie sau de prezentul Acord de Consorţiu este la discreţia absolută a Părţii deţinătoare şi este supusă condiţiilor stabilite între Părţile deţinătoare şi cele destinate.

Drepturi de acces pentru Părţile care intră sau părăsesc consorţiul

Noile Părţi care intră în consorţiu

În ceea ce priveşte Rezultatele elaborate înainte de aderarea noii Părţi, acestea i se vor acorda drepturi de acces în condiţiile în care drepturile de acces se aplică Contextului.

Părţile care părăsesc consorţiul

Drepturi de acces acordate unei Părţi care părăseşte consorţiul

Partea care nu îşi îndeplineşte obligaţiile

Drepturile de acces acordate unei Părţi care nu îşi îndeplineşte obligaţiile şi dreptul acestei Părţi de a solicita Drepturile de acces încetează imediat după primirea de către Partea care nu îşi îndeplineşte obligaţiile, a notificării formale privind decizia Adunării Generale de a-şi înceta participarea la consorţiu.

Partea care îşi îndeplineşte obligaţiile

O parte care îşi îndeplineşte obligaţiile şi care părăseşte consorţiul în mod voluntar, cu acordul celorlalte Părţi, va avea drepturi de acces la rezultatele elaborate până la data încetării participării sale.

Aceasta poate solicita drepturi de acces în perioada specificată în Secţiunea 9.4.3.

Access Rights granted to any Affiliated Entity are subject to the continuation of the Access Rights of the Party to which it is affiliated, and shall automatically terminate upon termination of the Access Rights granted to such Party.

Upon cessation of the status as an Affiliated Entity, any Access Rights granted to such former Affiliated Entity shall lapse. Further arrangements with Affiliated Entities may be negotiated in separate agreements.

Additional Access Rights

For the avoidance of doubt any grant of Access Rights not covered by the Grant Agreement or this Consortium Agreement shall be at the absolute discretion of the owning Party and subject to such terms and conditions as may be agreed between the owning and receiving Parties.

Access Rights for Parties entering or leaving the consortium

New Parties entering the consortium

As regards Results developed before the accession of the new Party, the new Party will be granted Access Rights on the conditions applying for Access Rights to Background.

Parties leaving the consortium

Access Rights granted to a leaving Party

Defaulting Party

Access Rights granted to a Defaulting Party and such Party's right to request Access Rights shall cease immediately upon receipt by the Defaulting Party of the formal notice of the decision of the General Assembly to terminate its participation in the consortium.

Non-defaulting Party

A non-defaulting Party leaving voluntarily and with the other Parties' consent shall have Access Rights to the Results developed until the date of the termination of its participation. It may request Access Rights within the period of time specified in Section 9.4.3.

Drepturile de acces care vor fi acordate de orice parte care părăsește consorțiul

Orice parte care părăsește consorțiul pentru proiect va continua să acorde drepturi de acces în conformitate cu Acordul de Subvenție și prezentul Acord de Consorțiu, ca și cum ar fi rămas Parte pe toată durata Proiectului.

Dispoziții specifice pentru drepturile de acces la software

Definiții referitoare la software

„Interfața de programare a aplicației” înseamnă materialele interfeței de programare a aplicației și documentația aferentă care conține toate datele și informațiile pentru a permite dezvoltatorilor de software calificați să creeze interfețe software care interfațează sau interacționează cu alte programe software specificate.

„Condiții de licență controlate” înseamnă condițiile din orice licență, care necesită utilizarea, copierea, modificarea și/sau distribuția unui software sau a unei alte lucrări („Lucrare”) și/sau a unei lucrări care este o versiune modificată sau o lucrare derivată a unei astfel de Lucrări (în fiecare caz fiind denumite „Lucrări derivate”), vor fi supuse, integral sau parțial, uneia sau mai multor elemente, menționate în continuare:

- a) (în cazul în care Lucrarea sau Lucrarea Derivată este software) pentru care este pus la dispoziție Codul Sursă sau
- b) alte formate preferate pentru modificare, reprezentând dreptul oricărui terț, la cerere, indiferent dacă există sau nu drept de redevență;
- c) permisiunea de a crea versiuni modificate sau lucrări derivate ale Lucrării sau Lucrării Derivate, acordată oricărui terț;
- d) o licență fără drept de redevență, în legătură cu Lucrarea sau Lucrarea Derivată, acordată oricărui terț.

Access Rights to be granted by any leaving Party

Any Party leaving the Project shall continue to grant Access Rights pursuant to the Grant Agreement and this Consortium Agreement as if it had remained a Party for the whole duration of the Project.

Specific provisions for Access Rights to Software

Definitions relating to Software

“Application Programming Interface” means the application programming interface materials and related documentation containing all data and information to allow skilled Software developers to create Software interfaces that interface or interact with other specified Software.

“Controlled Licence Terms” means terms in any licence that require that the use, copying, modification and/or distribution of Software or another work (“Work”) and/or of any work that is a modified version of or is a derivative work of such Work (in each case, “Derivative Work”) be subject, in whole or in part, to one or more of the following:

- e) (where the Work or Derivative Work is Software) that the Source Code or
- f) other formats preferred for modification be made available as of right to any third party on request, whether royalty-free or not;
- g) that permission to create modified versions or derivative works of the Work or Derivative Work be granted to any third party;
- h) that a royalty-free licence relating to the Work or Derivative Work be granted to any third party.

Pentru evitarea dubiilor, orice licență software care permite doar (dar nu necesită nimic din) elementele menționate la literele (a) - (c) nu este o Licență controlată (la fel ca în cazul unei Licențe Necontrolate).

„Cod obiect” înseamnă software, într-o formă care poate fi citită de calculator, compilată și/sau executabilă, incluzând, dar fără a se limita la codul bit și sub formă de biblioteci care pot fi citite de calculator, utilizate pentru conectarea procedurilor și funcțiilor la alte programe software.

„Documentare software” înseamnă informații despre software, care sunt informații tehnice utilizate sau utile sau care se referă la proiectarea, dezvoltarea, utilizarea sau întreținerea oricărei versiuni a unei programe software.

„Cod sursă” înseamnă software într-o formă care poate fi citită de om, utilizat în mod normal pentru a face modificări, incluzând, fără a se limita la comentarii și cod procedural, cum ar fi limbajul de control al postului și script-uri pentru a controla compilarea și instalarea.

Principii generale

Pentru evitarea dubiilor, dispozițiile generale privind drepturile de acces prevăzute în această Secțiune 9 sunt aplicabile și software-ului, în măsura în care nu sunt modificate de această secțiune 9.8.

Drepturile de acces ale Părților la software nu includ niciun drept de a primi Codul sursă sau Codul obiectului, portat pe o anumită platformă hardware sau orice drept de a primi Codul sursă, Codul obiectului sau documentația software respectivă, într-o formă sau cu detalii specifice, ci doar așa cum este disponibil de la partea care acordă drepturile de acces.

Introducerea intenționată în proiect a proprietății intelectuale (inclusiv, dar fără a se limita la software), în condiții de licență controlate, necesită aprobarea Adunării Generale pentru implementarea unei astfel de introduceri în Planul Consorțiului.

For the avoidance of doubt, any Software licence that merely permits (—but does not require any of) the things mentioned in (a) to (c) is not a Controlled Licence (and so is an Uncontrolled Licence).

“Object Code” means software in machine-readable, compiled and/or executable form including, but not limited to, byte code form and in form of machine-readable libraries used for linking procedures and functions to other software.

“Software Documentation” means software information, being technical information used, or useful in, or relating to the design, development, use or maintenance of any version of a software programme.

“Source Code” means software in human readable form normally used to make modifications to it including, but not limited to, comments and procedural code such as job control language and scripts to control compilation and installation.

General principles

For the avoidance of doubt, the general provisions for Access Rights provided for in this Section 9 are applicable also to Software as far as not modified by this Section 9.8.

Parties' Access Rights to Software do not include any right to receive Source Code or Object Code ported to a certain hardware platform or any right to receive Source Code, Object Code or respective Software Documentation in any particular form or detail, but only as available from the Party granting the Access Rights.

The intended introduction of Intellectual Property (including, but not limited to Software) under Controlled Licence Terms in the Project requires the approval of the General Assembly to implement such introduction into the Consortium Plan.

Acces la software

Drepturile de acces la software-ul care constituie Rezultatele vor cuprinde:

Acces la Codul obiectului; și, atunci când utilizarea normală a unui astfel de cod al obiectului necesită o interfață de programare a aplicațiilor (denumită în continuare API), accesul la codul obiectului și un astfel de API; și, dacă o Parte poate demonstra că executarea atribuțiilor sale în cadrul proiectului sau exploatarea rezultatelor proprii este imposibilă din punct de vedere tehnic sau legal fără Acces la Codul Sursă, accesul la codul sursă se va acorda în măsura necesară.

Contextul este furnizat doar în Codul Obiectului, cu excepția cazului în care Părțile respective au convenit altfel.

Licența software și drepturile de sub-licențiere

Codul obiectului

Rezultate - Drepturile unei Părți

În cazul în care o parte are drepturi de acces la codul obiectului și/sau API care constituie Rezultatele pentru Exploatare, acest acces va include, pe lângă accesul pentru exploatare, prevăzut în Secțiunea 9.4, în măsura în care este necesar pentru exploatarea rezultatelor proprii ale Părții, dreptul:

de a realiza un număr nelimitat de copii ale

Codului Obiectului și API; și

de a distribui, de a pune la dispoziție, de a comercializa, de a vinde și de a oferi spre vânzare un astfel de cod al obiectului și un singur API sau, ca parte sau în legătură cu produsele sau serviciile Părții care are Drepturi de Acces;

Cu toate acestea, orice produs, proces sau serviciu a fost creat de partea care are drepturi de acces în conformitate cu drepturile sale de a exploata Codul obiectului și API pentru propriile sale Rezultate.

Dacă se intenționează să utilizeze serviciile unui terț în sensul prezentei Secțiunii 9.8.4.1.1, Părțile în cauză convin asupra condițiilor acestora, cu respectarea convenită a intereselor Părții care acordă drepturile de acces, după cum sunt prevăzute în Secțiunea 9.2 din prezentul Acord de Consorțiu.

Access to Software

Access Rights to Software that is Results shall comprise:

Access to the Object Code; and, where normal use of such an Object Code requires an Application Programming Interface (hereafter API), Access to the Object Code and such an API; and,

if a Party can show that the execution of its tasks under the Project or the Exploitation of its own Results is technically or legally impossible without Access to the Source Code, Access to the Source Code to the extent necessary.

Background shall only be provided in Object Code unless otherwise agreed between the Parties concerned.

Software licence and sublicensing rights

Object Code

Results - Rights of a Party

Where a Party has Access Rights to Object Code and/or API that is Results for Exploitation, such Access shall, in addition to the Access for Exploitation foreseen in Section 9.4, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, comprise the right:

to make an unlimited number of copies of Object Code and API; and

to distribute, make available, market, sell and offer for sale such Object Code and API alone or as part of or in connection with products or services of the Party having the Access Rights;

provided however that any product, process or service has been developed by the Party having the Access Rights in accordance with its rights to exploit Object Code and API for its own Results.

If it is intended to use the services of a third party for the purposes of this Section 9.8.4.1.1, the Parties concerned shall agree on the terms thereof with due observance of the interests of the Party granting the Access Rights as set out in Section 9.2 of this Consortium Agreement.

Rezultate - Drepturi de a acorda sub-licențe utilizatorilor finali

În plus, Drepturile de Acces pentru Codul Obiectului, în măsura în care sunt necesare pentru exploatarea Rezultatelor proprii ale Părții, includ dreptul de a acorda o sub-licență clienților - utilizatori finali care cumpără/folosesc produsul/serviciile, în cursul normal de desfășurare a tranzacțiilor respective, în măsura în care este necesară pentru utilizarea normală a produsului sau serviciului respectiv, cu Codul unic al Obiectului sau ca parte ori în legătură cu sau integrat în produsele și serviciile Părții care are drepturi de acces și, în măsura în care este esențial din punct de vedere tehnic:

- să păstreze un astfel de produs/serviciu;
- să creeze un software propriu, interoperabil, care interacționează cu utilizarea finală în conformitate cu Directiva 2009/24/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2009 privind protecția legală a programelor informatice.

Contextul

Pentru evitarea dubiilor, în cazul în care o parte are Drepturi de Acces la Codul Obiectului și/sau API care constituie Contextul pentru Exploatare, drepturile de acces exclud dreptul la sub-licență. Aceste drepturi de sub-licențiere pot fi, totuși, negociate între Părți.

Codul sursă

Rezultate - Drepturile unei Părți

În cazul în care, în conformitate cu Secțiunea 9.8.3, o Parte are Drepturi de Acces la Codul Sursă care constituie Rezultatele sale privind Exploatarea, Drepturile de Acces la acest Cod Sursă, în măsura în care este necesar pentru exploatarea rezultatelor proprii ale Părții, trebuie să cuprindă un drept la nivel mondial de a utiliza, de a face copii, de a modifica, de a dezvolta, de a adapta Codul Sursă pentru cercetare, de a crea/comercializa un produs/proces și de a crea/a furniza un serviciu.

Dacă se intenționează să utilizeze serviciile unui terț în sensul prezentei Secțiuni 9.8.4.2.1, Părțile în cauză convin asupra condițiilor acestora, cu respectarea convenită a intereselor Părții care acordă drepturile de acces, după cum sunt prevăzute în Secțiunea 9.2 din prezentul Acord de Consorțiu.

Results - Rights to grant sublicenses to end-users

In addition, Access Rights to Object Code shall, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, comprise the right to grant in the normal course of the relevant trade to end-user customers buying/using the product/services, a sublicense to the extent as necessary for the normal use of the relevant product or service to use the Object Code alone or as part of or in connection with or integrated into products and services of the Party having the Access Rights and, as far as technically essential:

- to maintain such product/service;
- to create for its own end-use interacting interoperable software in accordance with the Directive 2009/24/EC of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the legal protection of computer programs

Background

For the avoidance of doubt, where a Party has Access Rights to Object Code and/or API that is Background for Exploitation, Access Rights exclude the right to sublicense. Such sublicensing rights may, however, be negotiated between the Parties.

Source Code

Results - Rights of a Party

Where, in accordance with Section 9.8.3, a Party has Access Rights to Source Code that is Results for Exploitation, Access Rights to such Source Code, as far as Needed for the Exploitation of the Party's own Results, shall comprise a worldwide right to use, to make copies, to modify, to develop, to adapt Source Code for research, to create/market a product/process and to create/provide a service. If it is intended to use the services of a third party for the purposes of this Section 9.8.4.2.1, the Parties shall agree on the terms thereof, with due observance of the interests of the Party granting the Access Rights as set out in Section 9.2 of this Consortium Agreement.

Rezultate– Drepturi de a acorda sub-licențe utilizatorilor finali

În plus, Drepturile de Acces, în măsura în care sunt necesare pentru Exploatarea Rezultatelor proprii ale Părții, cuprind dreptul de a sub-licența un astfel de Cod Sursă, dar numai în scopul adaptării, remedierii erorilor, întreținerii și/sau suportului pentru Software.

Sub-licențarea ulterioară a Codului sursă este exclusă în mod explicit.

Contextul

Pentru evitarea dubiilor, în cazul în care o parte are drepturi de acces la codul sursă care constituie Contextul pentru exploatare, drepturile de acces exclud dreptul la sub-licență. Aceste drepturi de sub-licențiere pot fi, totuși, negociate între Părți.

Formalități specifice

Fiecare sub-licență acordată în conformitate cu dispozițiile Secțiunii 9.8.4 se face printr-un acord de urmărire care specifică și protejează drepturile de proprietate ale Părții sau Părților respective.

Secțiune: Nedivulgarea informațiilor

Toate informațiile în orice formă sau mod de comunicare, care sunt divulgate de o Parte („Partea Dezvăluitoare”) oricărei alte Părți („Destinatarul”) în legătură cu proiectul, în timpul implementării sale și care au fost marcate explicit drept „confidențiale” în momentul dezvăluirii sau când divulgarea orală a fost identificată ca fiind confidențială în momentul divulgării, iar informațiile confidențiale au fost confirmate și desemnate în scris, în termen de maxim 15 zile calendaristice de la divulgarea orală, de către Partea Dezvăluitoare, reprezintă „Informații Confidențiale”.

Results – Rights to grant sublicenses to end-users

In addition, Access Rights, as far as Needed for the Exploitation of the Party’s own Results, shall comprise the right to sublicense such Source Code, but solely for purpose of adaptation, error correction, maintenance and/or support of the Software.

Further sublicensing of Source Code is explicitly excluded.

Background

For the avoidance of doubt, where a Party has Access Rights to Source Code that is Background for Exploitation, Access Rights exclude the right to sublicense. Such sublicensing rights may, however, be negotiated between the Parties.

Specific formalities

Each sublicense granted according to the provisions of Section 9.8.4 shall be made by a traceable agreement specifying and protecting the proprietary rights of the Party or Parties concerned.

Section: Non-disclosure of information

All information in whatever form or mode of communication, which is disclosed by a Party (the “Disclosing Party”) to any other Party (the “Recipient”) in connection with the Project during its implementation and which has been explicitly marked as “confidential” at the time of disclosure, or when disclosed orally has been identified as confidential at the time of disclosure and has been confirmed and designated in writing within 15 calendar days from oral disclosure at the latest as confidential information by the Disclosing Party, is “Confidential Information”.

Destinatarii se angajează, suplimentar și fără a aduce atingere niciunui angajament în ceea ce privește nedivulgarea în temeiul Acordului de Subvenție, ca pe o perioadă de 4 ani de la încheierea proiectului:

- să nu utilizeze informații confidențiale în alt fel decât în scopul în care au fost dezvăluite;
- să nu dezvăluie informații confidențiale fără acordul prealabil, scris al Părții divulgatoare;
- să se asigure că distribuția internă a Informațiilor Confidențiale de către un destinatar va avea loc strict din nevoia de a le cunoaște; și
- să returneze Părții Divulgatoare sau să distrugă, la cerere, toate informațiile confidențiale care au fost divulgate destinatarilor, inclusiv toate copiile acestora și să șteargă toate informațiile stocate într-un format care poate fi citit de calculator, în măsura în care acest lucru este posibil. Destinatarii pot păstra o copie a respectivelor Informații Confidențiale, în măsura în care se impun prin legile și reglementările aplicabile: păstrarea, arhivarea sau stocarea lor, sau în scopul demonstrării obligațiilor în curs, presupunând că Destinatarul respectă obligațiile privind confidențialitatea, cuprinse în acest document, cu privire la respectiva copie, atât timp cât este păstrată copia.

Beneficiarii sunt responsabili de îndeplinirea obligațiilor de mai sus de către angajații lor sau de terții implicați în proiect și trebuie să se asigure că aceștia rămân responsabili astfel, în măsura în care este posibil din punct de vedere legal, în timpul și după rezilierea Proiectului și/sau după încetarea relației contractuale cu salariatul sau terțul.

Cele de mai sus nu se aplică pentru divulgarea sau utilizarea informațiilor confidențiale, dacă și în măsura în care Beneficiarul poate demonstra că:

- informațiile confidențiale au devenit sau devin disponibile public prin alte mijloace decât printr-o încălcare a obligațiilor de confidențialitate ale destinatarului;
- Partea Divulgatoare informează ulterior Destinatarul că Informațiile Confidențiale nu mai sunt confidențiale;

The Recipients hereby undertake in addition and without prejudice to any commitment on non-disclosure under the Grand Agreement, for a period of 4 years after the end of the Project:

- Not to use Confidential Information otherwise than for the purpose for which it was disclosed;
- not to disclose Confidential Information without the prior written consent by the Disclosing Party;
- to ensure that internal distribution of Confidential Information by a Recipient shall take place on a strict need-to-know basis; and
- to return to the Disclosing Party, or destroy, on request all Confidential Information that has been disclosed to the Recipients including all copies thereof and to delete all information stored in a machine readable form to the extent practically possible. The Recipients may keep a copy to the extent it is required to keep, archive or store such Confidential Information because of compliance with applicable laws and regulations or for the proof of on-going obligations provided that the Recipient comply with the confidentiality obligations herein contained with respect to such copy for as long as the copy is retained.

The recipients shall be responsible for the fulfilment of the above obligations on the part of their employees or third parties involved in the Project and shall ensure that they remain so obliged, as far as legally possible, during and after the end of the Project and/or after the termination of the contractual relationship with the employee or third party.

The above shall not apply for disclosure or use of Confidential Information, if and in so far as the Recipient can show that:

- the Confidential Information has become or becomes publicly available by means other than a breach of the Recipient's confidentiality obligations;
- the Disclosing Party subsequently informs the Recipient that the Confidential Information is no longer confidential;

- Informațiile Confidențiale sunt comunicate Destinatarului fără nicio obligație de confidențialitate din partea unui terț, care, din câte știe Destinatarul, se află în posesia legală a acestora și nu are nicio obligație de confidențialitate față de Partea Divulgatoare;
 - dezvăluirea sau comunicarea Informațiilor Confidențiale este prevăzută în dispozițiile Acordului de Subvenție;
 - Informațiile Confidențiale au fost elaborate în orice moment de către Destinatar, într-o manieră complet independentă de orice astfel de divulgare a Părții Divulgatoare;
 - informațiile confidențiale au fost aduse deja la cunoștința Destinatarului, înainte de divulgare sau
 - Destinatarul este obligat să dezvăluie Informațiile Confidențiale în conformitate cu legile sau reglementările aplicabile sau cu o hotărâre judecătorească sau administrativă, sub rezerva dispoziției din Secțiunea 10.7 de mai jos.
- the Confidential Information is communicated to the Recipient without any obligation of confidentiality by a third party who is to the best knowledge of the Recipient in lawful possession thereof and under no obligation of confidentiality to the Disclosing Party;
 - the disclosure or communication of the Confidential Information is foreseen by provisions of the Grant Agreement;
 - the Confidential Information, at any time, was developed by the Recipient completely independently of any such disclosure by the Disclosing Party;
 - the Confidential Information was already known to the Recipient prior to disclosure, or
 - the Recipient is required to disclose the Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order, subject to the provision Section 10.7 hereunder.

Destinatarul va aplica același nivel de atenție în privința Informațiilor confidențiale divulgate în domeniul de aplicare al proiectului ca și cu propriile informații confidențiale și/sau de proprietate, dar în niciun caz mai puțin decât atenția rezonabilă

Fiecare Parte va consilia cu promptitudine cealaltă Parte în scris, în legătură cu orice divulgare neautorizată, interpretare incorectă sau utilizare necorespunzătoare a Informațiilor Confidențiale, după ce a luat la cunoștință despre o astfel de dezvăluire, autorizare necorespunzătoare sau utilizare incorectă.

Dacă oricare dintre Părți este conștientă de faptul că i se va solicita sau este probabil să i se solicite să dezvăluie Informații Confidențiale pentru a se conforma cu legile sau reglementările aplicabile sau cu o hotărâre judecătorească sau administrativă, aceasta va putea, în măsura în care este legal să facă acest lucru, înainte de orice astfel de dezvăluire,

- să notifice Partea Divulgatoare și
- să respecte instrucțiunile rezonabile ale Părții Dezvăluitoare pentru a proteja confidențialitatea informațiilor.

The Recipient shall apply the same degree of care with regard to the Confidential Information disclosed within the scope of the Project as with its own confidential and/or proprietary information, but in no case less than reasonable care

Each Party shall promptly advise the other Party in writing of any unauthorised disclosure, misappropriation or misuse of Confidential Information after it becomes aware of such unauthorised disclosure, misappropriation or misuse.

If any Party becomes aware that it will be required, or is likely to be required, to disclose Confidential Information in order to comply with applicable laws or regulations or with a court or administrative order, it shall, to the extent it is lawfully able to do so, prior to any such disclosure

- notify the Disclosing Party, and
- comply with the Disclosing Party's reasonable instructions to protect the confidentiality of the information.

36

Nicio clauză cuprinsă în această Secțiune nu oferă beneficiarului și entităților sale afiliate dreptul de a utiliza, dezvălui, publica sau disemina Informațiile Reziduale, fără autorizarea scrisă, prealabilă, a proprietarului. Informații reziduale înseamnă informații în formă tangibilă, incluzând, dar fără a se limita la idei, concepte, cunoștințe tehnice de specialitate sau tehnici dezvăluite de Partea Divulgatoare în Informațiile Confidențiale și păstrate în rapoartele neasistate ale oricărui angajat al Destinatarului sau al Entităților sale Afiliate cărui i s-a acordat acces la Informațiile Confidențiale.

Regulamentul general privind protecția datelor (GDPR). Fiecare Parte a prezentului Acord de Consorțiu este responsabilă de datele personale aduse la cunoștința angajaților, colaboratorilor, cursanților și/sau a altor categorii posibile de persoane vizate, pe perioada în care este în vigoare Acordul de Consorțiu.

În acest sens, în ceea ce privește datele cu caracter personal puse la dispoziția restului partenerilor cu ocazia executării proiectului, Partenerii garantează reciproc, în calitate de cedenți, că își îndeplinesc în mod corespunzător toate obligațiile din Regulamentul general privind protecția datelor, Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și Consiliului din 27 aprilie 2016, pentru prelucrarea acestora și comunicarea ulterioară către restul partenerilor și către terți, de genul entităților cedente, organismelor de control și oricăror alte autorități competente, în legătură cu acordarea și justificarea Proiectului.

Având în vedere cele de mai sus, Partenerii nu vor fi răspunzători în niciun caz de eventualele abateri ale Regulamentului privind Protecția Datelor în care restul partenerilor s-ar fi putut confrunta cu privire la datele cu caracter personal, transmise. Prin urmare, Partenerii vor își vor asigura protecție față de orice consecință care poate rezulta din astfel de abateri, inclusiv sancțiunile posibile impuse de autoritatea competentă de control.

Nothing contained in this Section gives the Recipient and its Affiliated Entities the right to use, disclose, publish, or disseminate the Residual Information, without the prior written authorisation of the owner. Residual Information means information in non-tangible form, including but limited to, ideas, concepts, know-how or techniques revealed by the Disclosing Party in their Confidential Information and retained in the unaided memories of any employee of the Recipient or its Affiliated Entities who has been granted access to the Confidential Information.

General Data Protection Regulation (GDPR). Each Party of this Consortium Agreement shall be responsible for the personal data referred to their employees, collaborators, trainees, and/or other possible categories of data subjects, while the Consortium Agreement is in force.

In this sense, regarding the personal data made available to the rest of Partners on the occasion of the execution of the Project, the Partners shall reciprocally guarantee-in their condition of assignors -duly fulfil all the obligations under the General Data Protection Regulation, Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016, to their processing and subsequent communication to the rest of Partners and to third parties, such as granting entities, control bodies and any other competent authorities, in relation to the granting and justification of the Project.

In view of the above, the Partners shall not be liable in any case for any possible breaches on Data Protection Regulation in which the rest of the Partners may have incurred regarding the personal data conveyed. Therefore, the Partners shall hold harmless themselves of any consequence which may arise from such breaches, including the possible sanctions imposed by the competent control authority.

De asemenea, Partenerii se angajează să păstreze în cea mai strictă confidențialitate datele cu caracter personal, la care au acces cu ocazia Proiectului și vor păstra secretele comerciale și nu vor avea dreptul să le comunice și să le transmită celorlalți Parteneri din Proiect, dacă acest lucru nu este necesar pentru implementarea Proiectului. Datele cu caracter personal nu vor fi divulgate în niciun caz către terți sau publicate fără acordul prealabil scris al persoanei în cauză. În cele din urmă, având în vedere obligațiile de monitorizare și control la care sunt supuse toate părțile, în cadrul proiectului, Părțile vor fi obligate să documenteze grafic lucrările efectuate și ședințele organizate cu ocazia proiectului, în scopul de a implementa acțiuni de promovare și diseminare, solicitate de entități și organismele de control. În acest sens, fiecare Parte și-a informat angajații sau colaboratorii care participă la proiect cu privire la faptul că ședințele de lucru, cursurile de formare și/sau diseminarea activităților proiectului la care ar participa pot fi filmate și fotografiate. Părțile pot avea dreptul să publice aceste videoclipuri și imagini pe site-ul lor Web și pe rețelele sociale, precum și să le transmită către mass-media. Fiecare partener trebuie să obțină acordul prealabil, explicit, al angajaților și colaboratorilor săi pentru a-și folosi imaginile în vederea obținerii efectelor menționate anterior.

Secțiune: Diverse

Anexe, inadvertențe și nulitate parțială

Prezentul Acord de Consorțiu constă în acest text de bază și

Anexa 1 (Context inclus)

Anexa 2 (Document de aderare)

Anexa 3 (Lista Terților, pentru transfer simplificat în conformitate cu Secțiunea 8.3.2)

Anexa 4 (entități afiliate identificate)

În cazul în care condițiile prezentului Acord de Consorțiu sunt contrare condițiilor Acordului de Subvenție, condițiile acestuia din urmă vor prevala. În cazul conflictelor dintre anexe și textul principal al prezentului Acord de Consorțiu, acesta din urmă va prevala.

Likewise, the Partners shall undertake to keep the strictest confidentiality of the personal data to which they have access with the occasion on the Project, and they shall maintain secrecy and shall not be entitled to communicate nor cease them to the rest of the Partners of the Project, unless necessary for Project implementation. Personal data shall not be disclosed in any case to any third party or published without the prior written consent by the person concerned.

Lastly, given the monitoring and control obligations to which all the parties are subject to, in the frame of the project, the parties will be obliged to graphically document the works carried out and the meetings held on the occasion of the project, with the aim to implement promotion and dissemination actions required by the entities and control bodies. To that effect, each Party shall have informed their employees or collaborators who take part in the Project about the fact that the work meetings, formative and/or dissemination of Project activities in which they may participate, may be filmed and photographed. The parties may be entitled to publish these videos and images in its Web Site and social networks, as well as to send them to the Media. Each Partner shall obtain the prior and express consent of their employees and collaborators in order to use their images to the aforementioned effects.

Section: Miscellaneous

Attachments, inconsistencies and severability

This Consortium Agreement consists of this core text and

Attachment 1 (Background included)

Attachment 2 (Accession document)

Attachment 3 (List of Third Parties for simplified transfer according to Section 8.3.2)

Attachment 4 (Identified Affiliated Entities)

In case the terms of this Consortium Agreement are in conflict with the terms of the Grant Agreement, the terms of the latter shall prevail. In case of conflicts between the attachments and the core text of this Consortium Agreement, the latter shall prevail.

În cazul în care orice dispoziție din acest Acord de Consorțiu devine nulă, ilegală sau neaplicabilă, acest lucru nu afectează valabilitatea dispozițiilor rămase din prezentul Acord de Consorțiu. Într-un astfel de caz, Părțile respective au dreptul să solicite negocierea unei dispoziții valabile și fezabile care să îndeplinească scopul dispoziției inițiale.

Fără reprezentare, parteneriat sau agenție

Cu excepția cazului în care se prevede altfel în Secțiunea 6.4.4, nicio Parte nu va avea dreptul să acționeze sau să facă declarații legal obligatorii în numele nici unei alte Părți sau a consorțiului. Nicio clauză din prezentul Acord de Consorțiu nu este considerată a constitui o asociație cu capital mixt, o agenție, un parteneriat, o grupare cu interese comune sau orice alt tip de grupare sau entitate oficială, constituită de Părți.

Notificări și alte comunicări

Orice notificare transmisă în temeiul prezentului Acord de Consorțiu se va face în scris la adresele și destinatarii, după cum sunt enumerate în cea mai actuală listă de adrese păstrată de Coordonator.

Notificări formale:

Dacă se prevede în prezentul Acord de consorțiu (Secțiunile 4.2, 9.7.2.1.1 și 11.4) că se va transmite o notificare formală, un consimțământ sau o aprobare, această notificare va fi semnată de un reprezentant autorizat al unei Părți și va fi transmisă fie personal, fie prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau telefax cu confirmare de primire.

Altă comunicare:

Alte moduri de comunicare între Părți pot fi: prin e-mail cu confirmare de primire, îndeplinind condițiile cu privire la forma scrisă.

Orice modificare a persoanelor sau a detaliilor de contact va fi adusă imediat la cunoștința Coordonatorului, de către Partea respectivă. Lista de adrese este accesibilă tuturor Părților.

Should any provision of this Consortium Agreement become invalid, illegal or unenforceable, it shall not affect the validity of the remaining provisions of this Consortium Agreement. In such a case, the Parties concerned shall be entitled to request that a valid and practicable provision be negotiated that fulfils the purpose of the original provision.

No representation, partnership or agency

Except as otherwise provided in Section 6.4.4, no Party shall be entitled to act or to make legally binding declarations on behalf of any other Party or of the consortium. Nothing in this Consortium Agreement shall be deemed to constitute a joint venture, agency, partnership, interest grouping or any other kind of formal business grouping or entity between the Parties.

Notices and other communication

Any notice to be given under this Consortium Agreement shall be in writing to the addresses and recipients as listed in the most current address list kept by the Coordinator.

Formal notices:

If it is required in this Consortium Agreement (Sections 4.2, 9.7.2.1.1, and 11.4) that a formal notice, consent or approval shall be given, such notice shall be signed by an authorised representative of a Party and shall either be served personally or sent by mail with recorded delivery or telefax with receipt acknowledgement.

Other communication:

Other communication between the Parties may also be effected by other means such as e-mail with acknowledgement of receipt, which fulfils the conditions of written form.

Any change of persons or contact details shall be notified immediately by the respective Party to the Coordinator. The address list shall be accessible to all Parties.

Alocare și modificări

Cu excepția celor prevăzute în Secțiunea 8.3, niciun fel de drepturi sau obligații ale Părților care decurg din prezentul acord de consorțiu nu pot fi atribuite sau transferate, integral sau parțial, unui terț, fără aprobarea formală a celorlalte Părți. Amendamentele și modificările aduse textului acestui Acord de Consorțiu, care nu sunt enumerate în mod explicit în Secțiunea 6.3.1.2, necesită semnarea unui acord scris, separat, între toate Părțile.

Legislația națională obligatorie

Nicio clauză din prezentul Acord de Consorțiu nu se consideră ca fiind o încălcare de către o Parte a vreunei legi statutare obligatorii, în temeiul căreia Partea își desfășoară activitatea.

Limba

Prezentul Acord de Consorțiu este redactat în engleză, limba care va reglementa toate documentele, avizele, ședințele, procedurile de arbitraj și procesele aferente.

Legea aplicabilă

Prezentul Acord de Consorțiu este interpretat în conformitate cu și reglementat de legile din Belgia, cu excepția dispozițiilor sale privind conflictul de legi.

Soluționarea litigiilor

Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa litigiile pe cale amiabilă.

Toate litigiile care decurg din sau în legătură cu prezentul Acord de Consorțiu, care nu pot fi soluționate pe cale amiabilă, vor fi soluționate în cele din urmă în conformitate cu Regulamentul de arbitraj al Camerei Internaționale de comerț de către unul sau mai mulți judecători desemnați în conformitate cu Regulamentul menționat.

Locația de arbitraj va fi Bruxelles, cu excepția cazului în Părțile aflate în conflict nu convin altfel.

Rezoluția arbitrajului va fi definitivă și obligatorie pentru Părți.

Nicio dispoziție din prezentul Acord de Consorțiu nu limitează dreptul Părților de a solicita acordarea ajutorului în cadrul oricărei instanțe competente aplicabile.

Assignment and amendments

Except as set out in Section 8.3, no rights or obligations of the Parties arising from this Consortium Agreement may be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other Parties' prior formal approval. Amendments and modifications to the text of this Consortium Agreement not explicitly listed in Section 6.3.1.2 require a separate written agreement to be signed between all Parties.

Mandatory national law

Nothing in this Consortium Agreement shall be deemed to require a Party to breach any mandatory statutory law under which the Party is operating.

Language

This Consortium Agreement is drawn up in English, which language shall govern all documents, notices, meetings, arbitral proceedings and processes relative thereto.

Applicable law

This Consortium Agreement shall be construed in accordance with and governed by the laws of Belgium excluding its conflict of law provisions.

Settlement of disputes

The parties shall endeavour to settle their disputes amicably.

All disputes arising out of or in connection with this Consortium Agreement, which cannot be solved amicably, shall be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules.

The place of arbitration shall be Brussels if not otherwise agreed by the conflicting Parties.

The award of the arbitration will be final and binding upon the Parties.

Nothing in this Consortium Agreement shall limit the Parties' right to seek injunctive relief in any applicable competent court.

Secțiunea de Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

NORGES
NATURVITENSKAPELIGE
UNIVERSITET NTNU Semnătura
(Semnături)

Nume

Titlu (titluri)

Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

UNIVERSITA DEGLI STUDI ROMA
TRE Semnătura (Semnături)

Nume

Titlu (titluri)

Data

Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

IZMIR EKONOMI UNIVERSITESI
Semnătura (semnături)

Nume

Titlu (titluri)

Data

Section Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

NORGES TEKNISK-
NATURVITENSKAPELIGE
UNIVERSITET NTNU Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

UNIVERSITA DEGLI STUDI
ROMA TRE Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Date

Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

IZMIR EKONOMI UNIVERSITESI
Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Date

41

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

UNIVERSITATEA BABES BOLYAI

Semnătura (semnături)

Nume

Titlu (titluri)

Data

Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

ENERGIEINSTITUT UN DER JOHANNES KEPLER UNIVERSITAT LINZ VEREIN

Semnătura (Semnături)

Nume

Titlu (titluri)

Data

Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

INOVAȚIE SMART NORVEGIA AS

Semnătura (Semnături)

Nume

Titlu (titluri)

Data

Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

UNIVERSITATEA BABES BOLYAI

Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Date

Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

ENERGIEINSTITUT AN DER JOHANNES KEPLER UNIVERSITAT LINZ VEREIN

Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Date

Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

SMART INNOVATION NORWAY AS

Signature(s)

Name(s)

Title(s)

Date

Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

NTNU SAMFUNNSFORSKNING AS
Semnătura (Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

IZMIR BUYUKSEHIR BELEDIYESI
Semnătura (Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

Gediz Elektrik Perakende Satis AS Semnătura (Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

ENERGIE KOMPASS GMBH Semnătura (Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

NTNU SAMFUNNSFORSKNING AS
Signature(s)
Name(s)
Title(s)
Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

IZMIR BUYUKSEHIR BELEDIYESI
Signature(s)
Name(s)
Title(s)
Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

Gediz Elektrik Perakende Satis AS
Signature(s)
Name(s)
Title(s)
DateSignatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

ENERGIE KOMPASS GMBH
Signature(s)
Name(s)
Title(s)
DateSignatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

**NORGES NATURVERNFORBUND -
NORGES NATURVERNFORBUND**
Semnătura (Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

VIKEN FYLKESKOMMUNE Semnătura
(Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

Fondazione Roffredo Caetani onlus Semnătura
(Semnături)
Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

**ENERGIA POSITIVA SOCIETA
COOPERATIVA** Semnătura (Semnături)

Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

**NORGES NATURVERNFORBUND -
NORGES NATURVERNFORBUND**
Signature(s)
Name(s)
Title(s)
Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

VIKEN FYLKESKOMMUNESignature(s)
Name(s)
Title(s)
Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

Fondazione Roffredo Caetani onlus
Signature(s)
Name(s)
Title(s)
DateSignatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

**ENERGIA POSITIVA SOCIETA
COOPERATIVA** Signature(s)

Name(s)
Title(s)
DateSignatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

Electrica Furnizare SA Semnătura (Semnături)

Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA Semnătura (Semnături)

Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

ASOCIATIA CENTRUL PENTRU STUDIUL DEMOCRATIEI Semnătura (Semnături)

Nume
Titlu (titluri)
Data
Semnături

DREPT URMARE:

Părțile au stabilit ca acest Acord de Consorțiu să fie semnat în mod corespunzător de către reprezentanții autorizați, pe paginile separate de semnături, în ziua și anul înscrise mai sus.

BADENOVA AG & CO KG Semnătura (Semnături)

Nume
Titlu (titluri)
Data

Director,
Ovidiu Cîmpean



Electrica Furnizare S.A. Signature(s)

Name(s)
Title(s)
Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

MUNICIPIUL CLUJ-NAPOCA Signature(s)

Name(s)
Title(s)
DateSignatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

ASOCIATIA CENTRUL PENTRU STUDIUL DEMOCRATIEI Signature(s)

Name(s)
Title(s)
Date
Signatures

AS WITNESS:

The Parties have caused this Consortium Agreement to be duly signed by the undersigned authorised representatives in separate signature pages the day and year first above written.

BADENOVA AG & CO KGSignature(s)

Name(s)
Title(s)
Date